

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 冠军争夺战(title Fight) 000001

2. 冠军争夺战(title Fight) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冠军争夺战(Title fight)

第1/2页

[ˈtɑɪt(ə)l] [faɪt]
title fight
标题 斗争

冠军争夺战

[baɪ] [ˈwɪljəm] [si:] . [ɡɔːlt]
By WILLIAM C . GAULT
经过 威廉 C . 高尔特

作者：威廉·C·高尔特

[ðiːz] [ˈrəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ˈɡetɪŋ] [tuː]
These robots were coming up in the world , getting too
这些 机器人 是 未来 向上 在 这 世界 , 获得 也

这些机器人正在世界各地涌现，变得越来越.....

[bɪɡ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈbrɪtʃɪz] .
big for their britches .
大的 为了 他们的 裤子 .

他们自以为是。

[nɪk] [ˈnəʊlən] [wʊd] [jəʊ] [ðem; ðəm]
Nick Nolan would show them
缺口 诺兰 会 展示 他们

尼克·诺兰会让他们见识到.....

[ɪn] [ˈevri] [ˈrəʊbɒt][breɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] - [kənˈtrəʊld] [ˈsɜːkɪt] [ˈbreɪkə(r)] — [ænd; ənd][ɪn]
In every robot brain there was a remote - controlled circuit breaker — and in
在 每一个 机器人 脑 那里 曾是 一个 偏僻的 - 受控 电路 断路器 — 和 在
[ˈevri] [ˈrəʊbɒt][breɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːk]
every robot brain there was resentment and the determination to work
每一个 机器人 脑 那里 曾是 怨恨 和 这 决心 到 工作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
for THE DAY .
为了 这 天 .

每个机器人的大脑中都有一个远程控制的断路器——每个机器人的大脑中都充满了怨恨和为“这一天”而努力的决心。

[ˈwɪljəm] [ˈkæmb(ə)l] [ɡɔːlt] , [ˈbetə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪdə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][kəmˈpænjən] [ˌmæɡəˈziːn] ,
William Campbell Gault , better known to the readers of our companion magazine ,
威廉 坎贝尔 高尔特 , 更好的 已知 到 这 读者 的 我们的 伴侣 杂志 ,
[ðə; ði][seɪnt] [dɪˈtektɪv] [ˌmæɡəˈziːn] ,
The Saint Detective Magazine ,
这 圣 侦探 杂志 ,

威廉·坎贝尔·高尔特，他更为人们熟知的名字是我们的姊妹杂志《圣徒侦探杂志》的读者。

[telz] [ðə; ði] [kəmˈpelɪŋ] [ˈstɔːrɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊbɒts] [huː] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊbɒts] [huː] [fɔːt]
tells the compelling story of the robots who passed and the robots who fought
讲述 这 引人注目的 故事 的 这 机器人 WHO 通过了 和 这 机器人 WHO 战斗
[ænd; ənd] [huː] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] — [ænd; ənd] [wɒt] [ˈhæpənd]
and who planned for the moment — and what happened
和 WHO 计划 为了 这 片刻 — 和 什么 发生

讲述了那些逝去的机器人、那些战斗的机器人、那些为那一刻做准备的机器人，以及最终发生的事情.....

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈfænˈtæstɪk] [ˈjuːnɪvɜːs] [dɪˈsembə(r)] - .
Fantastic Universe December 1956 .
极好的 宇宙 十二月 - .

奇幻宇宙 1956 年 12 月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtɪʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ən] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [wɜː(r); wə(r)][dɪm][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .
The sounds from above were dim in the dressing room .
这 声音 从 多于 是 暗淡 在 这 敷料 房间 .

更衣室里听不到楼上的声音。

[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [brɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][fænz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʌnz]
Over his head , between him and the thousands of fans , were the tons
超过 他的 头 , 之间 他 和 这 数千 的 粉丝 , 是 这 吨
[ɒv; əv] [ˈkɒŋkriːt] , [ˈrəʊbɒt] - [meɪd] [ˈkɒŋkriːt] .
of concrete , robot - made concrete .
的 具体的 , 机器人 - 制成 具体的 .

在他的头顶上方，在他和成千上万的球迷之间，是成吨的混凝土，机器人制造的混凝土。

[mæn] [kənˈsiːvd] [bʌt; bət][ˈrəʊbɒt] [meɪd] .
Man conceived but robot made .
男人 构思 但 机器人 制成 .

人构思，机器人制造。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [ʃɔːt] - [ˈfɪŋɡəd] [hændz] .
He looked down at his hands , his strong , short - fingered hands .
他 看起来 向下 在 他的 双手 , 他的 强的 , 短的 - 用手指 双手 .

他低头看着自己的双手，他那双强壮而手指较短的手。

[kəmˈpliːt] [wɪð] [ˈfɪŋɡərˌprɪnt] — [bʌt; bət][ɒv; əv] - .
Complete with fingerprints — but of protonol .
完全的 和 指纹 — 但 的 - .

带有指纹——但却是质子醇的指纹。

[huːd] [nəʊ] [aɪˈtiː] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ?
Who'd know it , to look at them ?
谁会 知道 它 , 到 看 在 他们 ?

从他们的外表上看，谁能想到呢？

[ɪn][mænz] [ˈɪmɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] .
In man's image , he was made .
在 男人的 图像 , 他 曾是 制成 .

他是按照人的形象创造的。

[ɪn][gɔːdz] [ˈɪmɪdʒ] , [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] , [ɪf] [wʌn] [brɪˈliːvd] [ɪn] [ðæt] , ['eni] [mɔː(r)] .
In God's image , man was made , if one believed in that , any more .
在 神的 图像 , 男人 曾是 制成 , 如果 一 相信 在 那 , 任何 更多的 .

如果有人还相信“人是按照上帝的形象创造的”这种说法的话。

[ɪn][mænz] [ˈɪmɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [mænz]['steɪtəs] .
In man's image , he was made , but not with man's status .
在 男人的 图像 , 他 曾是 制成 , 但 不是 和 男人的 地位 .

他是按着人的形象造的，但不是按着人的地位造的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['æliks] - ,
His name was Alix 1340 ,
他的 姓名 曾是 艾莉克斯 - ,

他的名字是 Alix 1340，

[wɪtʃ] [ment] ['əʊnli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:ˈti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:tiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
which meant only that he was the thirteen hundred and fortieth of the
哪个 意思是 仅有的 那 他 曾是 这 十三 百 和 第四十 的 这
[ˈæliks] [taɪp] .
Alix type .
艾莉克斯 类型 .

这意味着他是艾利克斯类型的第1340个。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] , [brɔ:d] ['nɔ:dɪk] [taɪp] .
The short , broad Nordic type .
这 短的 , 广阔 北欧的 类型 .

矮壮的北欧人种。

[ɪn] [əˈbaʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [dju:] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
In about twenty minutes , he was due in the ring .
在 关于 二十 分钟 , 他 曾是 到期的 在 这 戒指 .

大约二十分钟后，他就要上擂台了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɑ:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪdlwert] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
He was fighting for the middleweight championship of the world .
他 曾是 斗争 为了 这 中量级 锦标赛 的 这 世界 .

他当时正在争夺世界中量级拳击冠军头衔。

[dʒəʊ] ['nɛtl.tən] [hæd; həd] [dri:md] [ðæt] [wʌn] [ʌp] .
Joe Nettleton had dreamed that one up .
乔 内特尔顿 有 梦见 那 一 向上 .

这是乔·内特尔顿的主意。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['vɜ:biɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['sɪndɪkətɪd] [spɔ:ts] ['kɒləm] ,
It had been born in the verbiage of his daily syndicated sports column ,
它 有 到过 出生 在 这 措辞 的 他的 日常的 联合发行 运动的 柱子 ,

它源自他每日发表的体育专栏文章的措辞。

['nə:tʃəd] [baɪ][ðə; ði][fænz] - ['klæmə(r)] , [ænd; ənd] [fænd] ['ɪntu:] [ri'æləti] — [baɪ] [wɒt] ?
nurtured by the fans ' clamor , and fanned into reality — by what ?
培育 经过 这 粉丝 - 叫嚣 , 和 扇形 进入 现实 — 经过 什么 ?

在粉丝的呼声孕育，又被什么推向现实？

[ˌæni'mɒsəti] ?
Animosity ?
敌意 ?

敌意？

[ðɪ:z] ['rəʊbɒts][wɜ:(r); wə(r)] ['klʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['getɪŋ] [tu:] [bɪɡ][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] ['brɪtʃɪz] .
These robots were coming up in the world , getting too big for their britches .
这些 机器人 是 未来 向上 在 这 世界 , 获得 也 大的 为了 他们的 裤子 .

这些机器人正在崛起，但它们却变得过于自大。

[nɪk] ['nəʊlən] [wʊd] [ʃəʊ] [ðɪs] ['æliks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Nick Nolan would show this Alix his place .
缺口 诺兰 会 展示 这 艾莉克斯 他的 地方 .

尼克·诺兰会让这个艾利克斯认清自己的位置。

[nɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃæmp] , [ə; eɪ][məen] , [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .
Nick was the champ , a man , made in His image .
缺口 曾是 这 冠军 , 一个 男人 , 制成 在 他的 图像 .

尼克是冠军，一个按照上帝的形象所造的人。

[hiː; hi] ['bʌtɪd] [ænd; ənd] [θʌm] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] [ænd; ənd] [hiːld] .
He butted and thumbed and gouged and heeled .
他 对接 和 拇指 和 被挖空 和 高跟鞋 .
他用头撞、用拇指戳、用手抠、用脚后跟踢。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɑːɡɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][grɔɪn] .
His favorite target was the groin .
他的 最喜欢的 目标 曾是 这 腹股沟 .
他最喜欢攻击的目标是腹股沟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
But he was a man .
但 他 曾是 一个 男人 .
但他毕竟是个男人。

[əʊ] , [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
Oh , yes , he was a man .
哦 , 是的 , 他 曾是 一个 男人 .
哦, 是的, 他是个男人。

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ə'mʌŋ] [men] .
A champion among men .
一个 冠军 之中 男人 .
人中之龙。

[mæni] [keɪm] [ɪn] .
Manny came in .
曼尼 来了 在 .
曼尼进来了。

[hɪz; ɪz]['riːəl]['taɪt(ə)][wɒz; wəz]['mænjʊəl] - , [bʌt; bət]['rəʊbɒts][laɪk][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['nʌmbəz] .
His real title was Manuel 4307 , but robots like to forget the numbers .
他的 真实的 标题 曾是 曼努埃尔 - , 但 机器人 喜欢 到 忘记 这 数字 .
他的真实编号是 Manuel 4307, 但机器人喜欢忘记编号。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mæni] , [æliks] ['mæniɪdʒə(r)][ænd; ənd]['nʌmbə(r)][wʌŋ]['sekənd] .
He was Manny , Alix's manager and number one second .
他 曾是 曼尼 , 艾利克斯的 经理 和 数字 一 第二 .
他是曼尼, 艾利克斯的经纪人和头号二把手。

[ə; eɪ][deft][ænd; ənd] [fɑːp] [ænd; ənd]['eɪb(ə)]['rəʊbɒt] , [mæni] .
A deft and sharp and able robot , Manny .
一个 麻利 和 锋利的 和 有能力的 机器人 , 曼尼 .
曼尼是一个灵巧、敏锐、能干的机器人。

[hiː; hi][sed] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
He said , " I thought it would be better if we were alone .
他 说 , " 我 想法 它 会 是 更好的 如果 我们 是 独自的 .
他说：“我觉得如果我们单独待在一起会更好。”

[nəʊ][fænz] , [ɪ'speʃəli] .
No fans , especially .
不 粉丝 , 尤其 .
没有粉丝, 尤其如此。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['belɪ,fʊl] [ɒv; əv] [spɔːts] ['raɪtə] . "
And I've had a bellyfull of sports writers . "
和 我已经 有 一个 吃饱了 的 运动的 作家 . "
我已经对体育记者感到厌倦了。

" [ɪːv(ə)n][dʒəʊ] ['netl,tən] ? " ['æliks] [ɑːskt] .
" Even Joe Nettleton ? " Alix asked .
" 甚至 乔 内特尔顿 ? " 艾莉克斯 问 .
“连乔·内特尔顿也是？”艾利克斯问道。

" [dʒoʊz][ɒn][ˈʌvə(r)][saɪd] , [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

" Joe's on our side , isn't he ? "

" 乔的 在 我们的 边 , 不是 他 ? "

“乔是站在我们这边的，对吧？”

" [ɪts] [hɑːd][tuː; tə][seɪ] .

" It's hard to say .

" 它是 难的 到 说 .

很难说。

[duː; də][juː; jʊ][ˈevə(r)][ˈwʌndə(r)][əˈbaʊt][hɪm] , [ˈæliks] ?

Do you ever wonder about him , Alix ?

做 你 曾经 想知道 关于 他 , 艾莉克斯 ?

艾莉克斯，你有没有想过他的事？

" [ˈæliks] [ˈdɪd(ə)nt][ˈɑːnsə(r)] , [raɪt] [əˈweɪ] .

" Alix didn't answer , right away .

" 艾莉克斯 没有 回答 , 正确的 离开 .

“艾莉克斯没有立刻回答。”

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈrəʊbɒts] [huː] - [pɑːst] - , [went][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈstetəs][laɪn]

He knew there were robots who ' passed ' , went over to the status line

他 知道 那里 是 机器人 WHO - 通过了 - , 去 超过 到 这 地位 线

[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][æz; əz][ˈhjuːmənz] .

and lived as humans .

和 居住地 作为 人类 .

他知道有些机器人“通过了考验”，进入了正常阶层，像人类一样生活。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [wˈlændəd] [əˈbaʊt]

He didn't know how many there were , and he often wondered about

他 没有 知道 如何 许多 那里 是 , 和 他 经常 想知道 关于

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他不知道有多少人，他经常想知道他们的下落。

[ɪn] [ˈevri] [ˈrəʊbɒt][breɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] - [kənˈtrəʊld] [ˈsɜːkɪt] [ˈbreɪkə(r)] .

In every robot brain , there was a remote - controlled circuit breaker .

在 每一个 机器人 脑 , 那里 曾是 一个 偏僻的 - 受控 电路 断路器 .

每个机器人大脑中都有一个远程控制的断路器。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɒpt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈθrəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnel]

They could be stopped with the throwing of a switch at the personnel

他们 可以 是 停止 和 这 投掷 的 一个 转变 在 这 人员

[ˈsentə(r)] .

center .

中心 .

只要在人事中心拨动一个开关，就能阻止他们。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ˈgɑːdɪd] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][mən][ɒn][ˈdjuːti][æt; ət] [ðæt] [ˈsentə(r)]

There was a well - guarded office and a man on duty at that center

那里 曾是 一个 出色地 - 守卫 办公室 和 一个 男人 在 责任 在 那 中心

[ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈʌʊz] [ɒv; əv] [ˈevri] [deɪ] .

twenty - four hours of every day .

二十 - 四 小时 的 每一个 天 .

那里有一个戒备森严的办公室，每天24小时都有人值班。

[naʊ] [ˈæliks] [sed] , " [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][dʒəʊ] , [ˈaɪðə(r)] [weɪ] . "

Now Alix said , " I never thought much about Joe , either way . "

现在 艾莉克斯 说 , " 我 绝不 想法 很多 关于 乔 , 任何一个 方式 . "

艾莉克斯说：“反正我从来没怎么想过乔的事。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] ?
" **What have you been thinking ?**
" 什么 有 你 到过 思维 ？

你一直在想什么？

" [mæni] [ɑːskt] .
" **Manny asked .**
" 曼尼 问 。

曼尼问道。

" [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] , " ['æliks] [sed] ['sləʊli] ,
" **I've been thinking , " Alix said slowly ,**
" 我已经 到过 思维 , " 艾莉克斯 说 缓慢地 ,

“我一直在想，”艾莉克斯缓缓说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [faɪt] [mænz] [wɔːz][ænd; ənd] ['ɒlɪvəreɪt] [hɪz; ɪz] ['gɑːbɪdʒ] [ænd; ənd][diːhaɪ'dreɪt][hɪz; ɪz]
" **that we fight man's wars and pulverate his garbage and dehydrate his**
" 那 我们 斗争 男人的 战争 和 粉碎 他的 垃圾 和 脱水 他的
['suːəɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['sɪtəznz] .
sewerage , but we're not citizens .
污水 , 但 是 不是 公民 。

“我们为人类打仗，粉碎人类的垃圾，处理人类的污水，但我们却不是公民。”

[waɪ] , [mæni] ? "
Why , Manny ? "
为什么 , 曼尼 ? "

为什么，曼尼？

" [wɪr] [nɒt]['hju:mən] .
" **We're not human .**
" 是 不是 人类 。

我们不是人类。

[wɪr] [nɒt] — ['ɔːθədɒks] .
We're not — orthodox .
是 不是 — 正统 。

我们不是正统派。

" [mæni] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" **Manny was watching him closely as he spoke .**
" 曼尼 曾是 观看 他 密切 作为 他 辐 。

曼尼一边说着话，一边密切地看着他。

" [nɒt] ['hju:mən] ?
" **Not human ?**
" 不是 人类 ？

“非人类？”

[ðeɪ] [fiːd] [juː 'es] [bætʃ] [ænd; ənd] [brɑːmz] [ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspiə(r)] [ænd; ənd]
They feed us Bach and Brahms and Beethoven and Shakespeare and
他们 喂养 我们 巴赫 和 勃拉姆斯 和 贝多芬 和 莎士比亚 和
[vɒl'teə] [ɪn][ˈaʊə(r)][ɪŋkju'beɪ(ə)n]['prɪəriəd] ,
Voltaire in our incubation period ,
伏尔泰 在 我们的 孵化 时期 ,

在我们的孕育期，他们给我们喂食巴赫、勃拉姆斯、贝多芬、莎士比亚和伏尔泰的作品。

[daʊnt] [ðeɪ] ?
don't they ?
不 他们 ？

难道不是吗？

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [aɪv] [fɔ:st] [maɪ'self][tu:; tə] [fə'get] .
" And all the others I've forced myself to forget .

" 和 全部 这 其他的 我已经 强制 我 到 忘记 .

而其他所有的事情，我都强迫自己忘记了。

[dʌz] [ðɪs] — [ðɪs] [səʊl] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sʌmwɛə(r)] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪstəm] ? "
Does this — this soul come from somewhere outside the system ? "

做 这 — 这 灵魂 来 从 某处 外部 这 系统 ? "

这个灵魂——这个灵魂——是否来自体制之外？

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .
" I guess it does .
" 我 猜测 它 做 .

我想确实如此。

[ðeɪ] [daʊnt] [fi:d] [ju: 'es] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm][gɒd] . "
They don't feed us much religion , but I guess it comes from God . "

他们 不 喂养 我们 很多 宗教 , 但 我 猜测 它 来 从 上帝 . "

他们不怎么给我们灌输宗教思想，但我猜想这都来自上帝。

" [ænd; ʌnd] [wʌts] [hi:; hi][laɪk] ? "
" And what's He like ? "
" 和 是什么 他 喜欢 ? "

“祂是怎样的人？”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hu:][ju:; jʊ][ɑ:sk] , [aɪ] [ges] , " [mæni] [sed] .
" It would depend upon who you ask , I guess , " Manny said .
" 它 会 依赖 之上 WHO 你 问 , 我 猜测 , " 曼尼 说 .

“我想这取决于你问谁，”曼尼说。

" [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['su:pəmæn; 'sju:pəmæn] .
" Sort of a superman .
" 种类 的 一个 超人 .

“有点像超人。”

[frɒm; frəm][hɪm] [ðeɪ] [get][ðeə(r)] ['tʃærəti] [ænd; ʌnd] ['tɒlərəns] [ænd; ʌnd]['dʒʌstɪs][ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði]
From Him they get their charity and tolerance and justice and all the

从 他 他们 得到 他们的 慈善机构 和 宽容 和 正义 和 全部 这

[rest][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnəʊb(ə)l] [ə'trɪbjʊ:ts] .
rest of their noble attributes .
休息 的 他们的 高贵 属性 .

他们的仁慈、宽容、公正以及其他所有高尚品德都源于他。

" ['mæni:z] [lɑ:f] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .
" Manny's laugh was bitter .
" 曼尼的 笑 曾是 苦的 .

曼尼的笑声苦涩极了。

" [haʊ] [ðeɪ] [lʌv] [ðəm'selvz] . "
" How they love themselves . "
" 如何 他们 爱 他们自己 . "

他们多么爱自己啊。

" ['ðer] [səʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] , " ['æliks] [sed] , " [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
" They're so sure about everything else , " Alix said , " but not very sure of their
" 它们是 所以 当然 关于 一切 别的 , " 艾莉克斯 说 , " 但 不是 非常 当然 的 他们的
[gɒd] .
God .
上帝 .

“他们对其他一切都充满信心，”艾利克斯说，“但对他们的上帝却不太有信心。”

[ɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ? "

Is that it ? "

是 那 它 ？ "

就这样吗？

" [ðæts] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .

" That's about it .

" 那就是 关于 它 .

差不多就是这样。

[aɪ] [hɜːd] [wʌn][mæn][seɪ][hiː; hi] ['wɒtɪz] [wen] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [fɔːls] .

I heard one man say He watches when a sparrow falls .

我 听到 一 男人 说 他 手表 什么时候 一个 麻雀 瀑布 .

我听见一个人说，他会观察麻雀坠落的情景。

[aɪ] [ges] [wɪr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spærəʊz] , ['æɪks] .

I guess we're less than the sparrows , Alix .

我 猜测 是 较少的 比 这 麻雀 , 艾莉克斯 .

艾莉克斯，我想我们连麻雀都不如。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [mæni] [pʊt][ə; eɪ][hænd][pɒn] [æɪks] ['ʃəʊldə(r)] .

" There was a silence , and then Manny put a hand on Alix's shoulder .

" 那里 曾是 一个 沉默 , 和 然后 曼尼 放 一个 手 在 艾莉克斯的 肩膀 .

一阵沉默之后，曼尼把手放在艾莉克斯的肩膀上。

" [wɪv] [gɒt][ə'baʊt] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['mɪljən] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .

" We've got about fifteen minutes , and I've got a million things to say .

" 我们已经 得到 关于 十五 分钟 , 和 我已经 得到 一个 百万 事物 到 说 .

“我们还有大约十五分钟时间，但我有一百万句话要说。”

[ˈmeɪbi] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðem; ðəm] [ˈɜːliə(r)] .

Maybe I should have said them earlier .

或许 我 应该 有 说 他们 早些时候 .

或许我应该早点说出来。

" ['æɪks] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði]['grævəti][pɒv; əv] ['mæniːz] [vɔɪs] .

" Alix turned at the gravity of Manny's voice .

" 艾莉克斯 转向 在 这 重力 的 曼尼的 嗓音 .

听到曼尼严肃的语气，艾莉克斯转过身去。

[hɪz; ɪz] - [aɪz] [went]['əʊvə(r)] ['mæniːz] [dɑːk] [feɪs] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [ɪn'tensəti] .

His lumagel eyes went over Manny's dark face , absorbing his rigid intensity .

他的 - 眼睛 去 超过 曼尼的 黑暗的 脸 , 吸收 他的 死板的 强度 .

他的目光扫过曼尼黝黑的脸庞，捕捉着他那坚定而专注的神情。

[wɒt'evə(r)] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]

Whatever it was that was coming , it was more important than the

任何 它 曾是 那 曾是 未来 , 它 曾是 更多的 重要的 比 这

[faɪt] .

fight .

斗争 .

无论即将发生什么，都比这场战斗更重要。

[mæni] [sed] ['kwaɪətli] , " [wɪn] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [blʌd] [wɪl] [rʌn][ɪn][ðə; ði] [striːts] , ['æɪks] . "

Manny said quietly , " Win this one , and blood will run in the streets , Alix . "

曼尼 说 悄悄 , " 赢 这 一 , 和 血 将要 跑步 在 这 街道 , 艾莉克斯 . "

曼尼平静地说：“赢了这场比赛，艾利克斯，街上就会血流成河。”

" ['hjuːmən] [blʌd] ? "

" Human blood ? "

" 人类 血 ？ "

“人血？ ”

" [waɪt] [mænz] [blʌd] .
" **White man's blood** .
" 白色的 男人的 血 .

白人的血。

[wɪv] [gɒt][ðə; ði][ˈni:grəʊ] ,
We've got the Negro ,
我们已经 得到 这 黑人 ,

我们有黑人，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [gɒt]
and the Jap and the Chinamen and all the rest of them who got
和 这 日本 和 这 中国人 和 全部 这 休息 的 他们 WHO 得到
[ðeə(r)] [raɪts] [səʊ][ˈri:s(ə)ntli] .
their rights so recently .
他们的 权利 所以 最近 .

还有日本人、中国人以及所有其他最近才获得权利的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [raɪts] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] ?
And what kind of rights have they got ?
和 什么 种类 的 权利 有 他们 得到 ?

他们拥有哪些权利？

[ˈsɪv(ə)l] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [hɑ:ts] .
Civil , not in the people's hearts .
民用 , 不是 在 这 人们的 心 .

文明的，而非人民心中的。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] [ˈreɪsɪz][doʊnt] [nəʊ] [aɪ ˈti:] ?
You think those races don't know it ?
你 思考 那些 种族 不 知道 它 ?

你认为那些种族不知道这一点吗？

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] , [ˈæliks] .
We were talking of their God , Alix .
我们 是 说 的 他们的 上帝 , 艾莉克斯 .

我们当时在谈论他们的神，艾利克斯。

[wel] , [ðə; ði][ˈrəʊbɒts][hæv; həv][wʌn] , [tu:] .
Well , the robots have one , too .
出色地 , 这 机器人 有 一 , 也 .

嗯，机器人也有一个。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈæliks] - . "
His name is Alix 1340 . "
他的 姓名 是 艾莉克斯 - . "

他的名字是 Alix 1340。

" [mæni] , [ju:v] [gɒn] [ˈkreɪzi] . "
" **Manny , you've gone crazy** . "
" 曼尼 , 你已经 已消失 疯狂的 . "

“曼尼，你疯了。”

" [hæv; həv][aɪ] ?
" **Have I ?**
" 有 我 ?

我有吗？

[dʒəʊ] - [wʌn][ɒv; əv][ju: ˈes] , [ˈæliks] .
Joe Nettleton's one of us , Alix .
乔 - 一 的 我们 , 艾莉克斯 .

乔·内特尔顿是我们中的一员，艾利克斯。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ski:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)][men] [hu:] [rʌn][ðə; ði] [swɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
This was his scheme , and the four men who run the switch at the
这 曾是 他的 方案 , 和 这 四 男人 WHO 跑步 这 转变 在 这
[ˌpɜ:səˈnel] [ˈsentə(r)] ;
personnel center ;
人员 中心 ;

这是他的计划，以及人事中心负责切换的四个人；

[ˈðer] [ˈaʊəz] , [tu:] .
they're ours , too .
它们是 我们的 , 也 .

它们也是我们的。

[tɒp][ˈrəʊbɒts] .
Top robots .
顶部 机器人 .

顶级机器人。

[ðeə(r)][ai] . [kju:] . - [es][ɔ:l] [ˈkraʊdɪŋ] [tu:] [ˈhʌndrəd] .
Their I . Q . ' s all crowding two hundred .
他们的 我 . 问 . - s 全部 拥挤 二 百 .

他们的智商都接近两百。

[wɪv] [gɒt][ðə; ði][breɪnz] , [ˈæliks] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ˈpaʊə(r)] .
We've got the brains , Alix , and the man power .
我们已经 得到 这 大脑 , 艾莉克斯 , 和 这 男人 力量 .

我们有头脑，艾利克斯，也有人手。

[wɪv] [gɒt][ðə; ði][kəmˈbaɪnd] [ˈvenəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪljən] [nɒn] - [ˈwarts] .
We've got the combined venom of a billion non - whites .
我们已经 得到 这 合并 毒液 的 一个 十亿 非 - 白人 .

我们汇聚了十亿非白人的毒液。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [gɒt][ju:; jʊ] . "
And now we've got you . "
和 现在 我们已经 得到 你 . "

现在我们抓到你了。

" [ə; eɪ] [pʌg] .
" **A pug** .
" 一个 哈巴狗 .

一只哈巴狗。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][gɒd] [wʊd] [ai] [meɪk] ?
What kind of god would I make ?
什么 种类 的 上帝 会 我 制作 ?

我会创造出怎样的神？

[jʊr; jər] [ɒf] [ðə; ði] [bi:m] , [mæni] . "
You're off the beam , Manny . "
你是 离开 这 光束 , 曼尼 . "

曼尼，你跑题了。

" [eɪˈem][ai] ?
" **Am I ?**
" 是 我 ?

是吗？

[dɪd][ai][ˈevə(r)] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪt] [dəʊp] ?
Did I ever give you anything but the straight dope ?
做过 我 曾经 给 你 任何事物 但 这 直的 太棒了 ?

我什么时候跟你说过别的？全都是实话。

[ðeɪ] [ə'dɔ:(r)][ju:; jʊ] , [ˈæliks] .
They adore you , Alix .
他们 崇拜 你 , 艾莉克斯 .

他们都很喜欢你, 艾莉克斯。

[ju:v] [bi:n] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .
You've been a model to them .
你已经 到过 一个 模型 到 他们 .

你一直是他们的榜样。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][ðeə(r)] [kɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] . "
You could be their king , if you say the word ."
你 可以 是 他们的 国王 , 如果 你 说 这 单词 . "

只要你一声令下, 你就能成为他们的国王。

" [ju:v] [bi:n] [ˈsetɪŋ] [ðɪs] [ʌp] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒəʊ] [ˈnetlɪtən] ?
" **You've been setting this up , you and Joe Nettleton ?**
" 你已经 到过 环境 这 向上 , 你 和 乔 内特尔顿 ?

"这一切都是你和乔·内特尔顿一起策划的吗?"

[ðɪs] [faɪt] [tə'naɪts] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] ?
This fight tonight's the crisis ?
这 斗争 今晚 这 危机 ?

今晚这场战斗就是危机吗?

[ju:v] [bi:n] [ˈbɪldɪŋ] [tə'wɔ:d] [tə'naɪt] . "
You've been building toward tonight ."
你已经 到过 建筑 朝向 今晚 . "

你一直在为今晚做准备。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [frʌnt] [mæn] , [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] .
" **But it takes a front man , a symbol .**
" 但 它 需要 一个 正面 男人 , 一个 象征 .

但这一切都需要一个领军人物, 一个象征。

[jʊr; jər][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [ðæt] .
You're the only one who can be that .
你是 这 仅有的 一 WHO 能 是 那 .

只有你才能做到那样。

[jʊr; jər][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [ðeɪd] [ɔ:l] [bæk] .
You're the only one they'd all back .
你是 这 仅有的 一 他们会 全部 后退 .

你是唯一一个他们会全盘支持的人。

" [ˈæliks] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **Alix looked again at his hands ,**
" 艾莉克斯 看起来 再次 在 他的 双手 ,

阿利克斯又看了看自己的双手,

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [mɪkst] [faɪt] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [tu:; tə][ə; eɪ]
the hands that had taken him to the first mixed fight in history , to a
这 双手 那 有 已采取 他 到 这 第一的 混合 斗争 在 历史 , 到 一个

[ˈtaɪt(ə)l] [faɪt] .
title fight .
标题 斗争 .

正是这双手, 让他参加了历史上第一场混合拳击比赛, 并最终获得了冠军头衔。

- [mæn] ['vɜ:səs] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [məʊst][ʊv; əv][ðə; ði] [spɔ:ts] [skraɪbz] [hæd; həd][ˈleɪb(ə)ld][ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ]
' **Man Versus The Machine** ' **most of the sports scribes** **had** **labeled it** , **though**
- 男人 相对 这 机器 - 最多 的 这 运动的 抄写员 有 标签 它 , 尽管
[nɒt][dʒəʊ] ['netl,tən] .
not Joe Nettleton .
不是 乔 内特尔顿 .

大多数体育记者都称之为“人与机器的较量”，但乔·内特尔顿却不这么认为。

[mə'ʃi:n] ?
Machine ?
机器 ?

机器？

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sɪməleɪtɪd] [vɒl'teə] ?
A machine that had assimilated Voltaire ?
一个 机器 那 有 同化 伏尔泰 ?

一台吸收了伏尔泰思想的机器？

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [brɑ:mz] ?
A machine that had listened to Brahms ?
一个 机器 那 有 听着 到 勃拉姆斯 ?

一台听过勃拉姆斯作品的机器？

[wɒt] [ˌdɪfə'renʃieɪts] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nz] ?
What differentiates man from his machines ?
什么 区别 男人 从 他的 机器 ?

人与机器的区别是什么？

[su:'preməsi; sju:'preməsi] ?
Supremacy ?
霸权 ?

霸权？

[su:'preməsi; sju:'preməsi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪt] [tə'nɑɪt] .
Supremacy would be established tonight .
霸权 会 是 已确立的 今晚 .

今晚将确立霸权。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɒznt] ['fɪzɪk(ə)l] [su:'preməsi; sju:'preməsi] .
No , it wasn't physical supremacy .
不 , 它 不是 身体的 霸权 .

不，这不是体能优势的问题。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈrəʊbɒts][fɑ:(r)] [brɪ'jɒnd] [mænz][ˈment(ə)l] [p'aʊəz] .
And there were robots far beyond man's mental powers .
和 那里 是 机器人 远的 超过 男人的 精神的 权力 .

而且，还有一些机器人的能力远远超越了人类的智力水平。

[ðə; ði] [spɑ:k] , [ðen] , [ðə; ði] [spɑ:k] [frɒm; frəm][ðeə(r)][gɒd] ?
The spark , then , the spark from their God ?
这 火花 , 然后 , 这 火花 从 他们的 上帝 ?

那么，那火花，是来自他们神的火花吗？

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ?
How did they know they had it ?
如何 做过 他们 知道 他们 有 它 ?

他们怎么知道自己拥有它？

[ɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈræŋɡlɪŋ] [ˈmɪstɪsɪzəm][ðæt][hæd; həd] [ɡɒn] [θru:] [səʊ] [ˈmeni] [daɪˈrektɪd]
In all the wrangling mysticism that had gone through so many directed
在 全部 这 争吵 神秘主义 那 有 已消失 通过 所以 许多 指导
[ˈmɪsɪn,tə:prɪˈteɪʃən] ,
misinterpretations ,
误解 ,

在所有那些充满争论、饱受误解的神秘主义之中，

[weə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)][ɡɒd] ?
where could they find their God ?
在哪里 可以 他们 寻找 他们的 上帝 ?

他们该去哪里寻找他们的神呢？

" [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈəʊvə(r)] ?
" **Thinking it over ?**
" 思维 它 超过 ?

“还在考虑吗？ ”

" [mæni] [ɑ:skt] .
" **Manny asked .**
" 曼尼 问 .

曼尼问道。

" [waɪ] [səʊ] [ˈkwaɪət] , [ˈæliks] ?
" **Why so quiet , Alix ?**
" 为什么 所以 安静的 , 艾莉克斯 ?

“艾莉克斯，你怎么这么安静？ ”

" [ˈæliks] [ɡrɪn][wɒz; wəz] [ˈsætənəɪn] .
" **Alix's grin was saturnine .**
" 艾利克斯的咧嘴笑 曾是 土星 .

“艾利克斯的笑容阴沉沉的。”

" [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɔ:(r)] [nɒt] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɡɒd] . "
" **Believe it or not , I was thinking of God . "**
" 相信 它 或者 不是 , 我 曾是 思维 的 上帝 . "

“信不信由你，我当时在想上帝。”

" [ðeə(r)][ɡɒd] ?
" **Their God ?**
" 他们的 上帝 ?

他们的神？

" [ˈæliks] [fraʊnd] .
" **Alix frowned .**
" 艾莉克斯 皱眉 .

艾莉克斯皱起了眉头。

" [aɪ] [səˈpəʊz] .
" **I suppose .**
" 我 认为 .

“我想。

[ðeəz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspærəʊz] - .
Theirs ' and the sparrows ' .
他们的 - 和 这 麻雀 - .

他们的和麻雀的。

" [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [speɪst] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **There were three spaced knocks at the door .**
" 那里 是 三 间隔 敲门声 在 这 门 .

“门上传来三次间隔均匀的敲门声。”

[ˈmæni] [sed] , " [dʒəʊ] [ˈnetl.tən] .
Manny said , " Joe Nettleton .
曼尼 说 , " 乔 内特尔顿 .

曼尼说：“乔·内特尔顿。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
He wants to talk to you .
他 想要 到 讲话 到 你 .

他想和你谈谈。

[wɪv] [gɒt] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈmɪnɪts] , [ˈæliks] .
We've got about eight minutes , Alix .
我们已经 得到 关于 八 分钟 , 艾莉克斯 .

艾莉克斯，我们还有大约八分钟时间。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" He went to the door .
" 他 去 到 这 门 .

他走到门口。

[dʒəʊ] [ˈnetl.tən] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [braʊn] - [aɪd] .
Joe Nettleton was tall , and pale and brown-eyed .
乔 内特尔顿 曾是 高的 , 和 苍白 和 棕色的 - 眼睛 .

乔·内特尔顿身材高大，皮肤苍白，棕色眼睛。

[ðə; ði] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - , [ænd; ənd] [ˈæliks] [ˈstʌdɪd] [ðəm; ðəm] ,
The eyes should be lumagel , and Alix studied them ,
这 眼睛 应该 是 - , 和 艾莉克斯 研究 他们 ,

眼睛应该是卢玛格尔，艾莉克斯仔细观察了它们。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nəʊt] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
but could note no difference from those of a man .
但 可以 笔记 不 不同之处 从 那些 的 一个 男人 .

但看不出与男性有任何区别。

[dʒəʊ] [sed] [tuː; tə] [mæni] , " [hiː; hi] [nəʊz] ?
Joe said to Manny , " He knows ?
乔 说 到 曼尼 , " 他 知道 ?

乔对曼尼说：“他知道吗？”

" [mæni] [nˈɒdɪd] .
" Manny nodded .
" 曼尼 点头 .

曼尼点了点头。

[dʒəʊ] [tɜːnd] [bæk] .
Joe turned back .
乔 转向 后退 .

乔转过身去。

" [wel] — [ˈæliks] — ? "
" Well — Alix — ? "
" 出色地 — 艾莉克斯 — ? "

“嗯——艾莉克斯——？”

" [aɪ] [daʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪts] — [ɪts] — ['mɒnstɹəs] , [ɪts] — " [hi:; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['pʌʊndɪd] [wʌn]
It's — it's — monstrous , it's — " He shrugged his shoulders and pounded one
它是 — 它是 — 滔天 , 它是 — " 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 猛击 —
[hænd][ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
hand into the palm of the other .
手 进入 这 棕榈 的 这 其他 .
“这——这——太可怕了，这——”他耸了耸肩，一只手猛地拍了一下另一只手的掌心。

" [jɔ:; jər][aɪ ˈti:] , [ˈæliks] .
" You're it , Alix .
" 你是 它 , 艾莉克斯 .

“就是你了，艾莉克斯。”

[kɪŋ] , [gɒd] , [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
King , god , what you will .
国王 , 上帝 , 什么 你 将要 .

国王、上帝，随你便。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [jˈiəz] , [aɪv] [bɪlt] [ju:; jʊ][ʌp] — [ɪn][ðeə(r)][ˈpeɪpəz] , [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
For six years , I've built you up — in their papers , in their minds .
为了 六 年 , 我已经 建造 你 向上 — 在 他们的 文件 , 在 他们的 思想 .
六年来，我一直在塑造你——在他们的报纸上，在他们的脑海中。

[kli:n] , [ˈkwaɪət] , [hɑ:d] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈæliks] .
Clean , quiet , hard working Alix .
干净的 , 安静的 , 难的 在职的 艾莉克斯 .

干净、安静、勤奋的艾利克斯。

[ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] .
And humble .
和 谦逊的 .

而且谦逊。

[əʊ] , [ðə; ði][hju:ˈmɪləti][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈi:][kraɪ] , [æt; ət] [taɪmz] .
Oh , the humility I gave you has made me cry , at times .
哦 , 这 谦逊 我 给予 你 有 制成 我 哭 , 在 时代 .

哦，我给予你的谦逊，有时让我感动得流泪。

" [məni] [sed] [ɪn][maɪld][ˈprəʊtest] , " [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] [bɪld] [ðæt][ˈæŋg(ə)l] [mʌt]] .
" Manny said in mild protest , " You didn't have to build that angle much .
" 曼尼 说 在 温和的 反对 , " 你 没有 有 到 建造 那 角度 很多 .

曼尼略带抗议地说：“你没必要费那么多心思去构建那个角度。”

[ˈæliks] [ɪz][ˈhʌmb(ə)l] .
Alix is humble .
艾莉克斯 是 谦逊的 .

艾利克斯为人谦逊。

[ˈæliks] [ɪz] — [hi:z] — [hi:z] — " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:ˈtɪkjələt] [məni] [hæd; həd][nəʊ] [wɜ:dz] .
Alix is — he's — he's — " And the articulate Manny had no words .
艾莉克斯 是 — 他是 — 他是 — " 和 这 能言善辩 曼尼 有 不 字 .

“艾利克斯是——他——他——”能言善辩的曼尼却说不出话来。

[dʒəʊ] - [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈsɪnɪk(ə)l] .
Joe Nettleton's pale face was cynical .
乔 - 苍白 脸 曾是 愤世嫉俗 .

乔·内特尔顿苍白的脸上满是愤世嫉俗。

[hi:; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔ:l] [fi:l] — [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
" The way you feel is the way they all feel — the black ones out there and the
" 这 方式 你 感觉 是 这 方式 他们 全部 感觉 — 这 黑色的 一个 出去 那里 和 这
[braʊn] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌnz] . "
brown ones and the yellow ones . "
棕色的 一个 和 这 黄色的 一个 . "

“你的感受就是他们所有人的感受——包括黑人、棕色人种和黄种人。”

" [ðev] [gɒt][ðeə(r)] [raɪts] , " ['æliks] [sed] .
" They've got their rights , " Alix said .
" 他们有 得到 他们的 权利 , " 艾莉克斯 说 .

“他们有他们的权利,”艾莉克斯说。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ?
" Have they ?
" 有 他们 ?

真的吗？

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['twenti] [rəʊz] , ['rɪŋsaɪd] .
Take a look at the first twenty rows , ringside .
拿 一个 看 在 这 第一的 二十 行 , 拳台边 .

看看前二十排，也就是拳击台边。

[jʊl] [si:] [wɒt] [raɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] , [wɜ:d] [raɪts] , ['peɪpə(r)] [raɪts] .
You'll see what rights they have , word rights , paper rights .
你会 看 什么 权利 他们 有 , 单词 权利 , 纸 权利 .

你会看到他们拥有哪些权利，文字权、纸张权。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][men] .
But not in the hearts of men .
但 不是 在 这 心 的 男人 .

但在人们心中却并非如此。

[əʊ] , [ðə; ði] [greɪps] [ɒv; əv] [rɒθ] [ɑ:(r); ə(r)][aʊt] [ðeə(r)] , ['æliks] , [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['twentiəθ] [rəʊ] .
Oh , the grapes of wrath are out there , Alix , beyond the twentieth row .
哦 , 这 葡萄 的 愤怒 是 出去 那里 , 艾莉克斯 , 超过 这 第二十 排 .

哦，愤怒的葡萄就在那里，艾莉克斯，在第二十排之外。

['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] [sens] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɒv; əv]['destəni] ?
Haven't you any sense of history , of destiny ?
还没有 你 任何 感觉 的 历史 , 的 命运 ?

你难道一点历史感、命运感都没有吗？

" ['æliks] ['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] .
" Alix didn't answer .
" 艾莉克斯 没有 回答 .

艾莉克斯没有回答。

[mæni] [sed] , " [hi:z] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [hi:; hi] [telz] [em 'i:] .
Manny said , " He's been thinking of God , he tells me .
曼尼 说 , " 他是 到过 思维 的 上帝 , 他 讲述 我 .

曼尼说：“他告诉我，他一直在想上帝。”

" [dʒəʊ] - [feɪs] [wɒz; wəz][blæŋk] .
" Joe Nettleton's face was blank .
" 乔 - 脸 曾是 空白的 .

乔·内特尔顿面无表情。

" [gɒd] ?
" God ?
" 上帝 ?

“上帝？

[ðeə(r)][gɒd] ？
Their God ？
他们的 上帝 ？

他们的神？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['æliks] ['wʌndrɪŋli] .
" **He looked at Alix wonderingly .**
" 他 看起来 在 艾莉克斯 惊奇地 .

他疑惑地看着艾利克斯。

" [ðɪs] ['su:pəmæn; 'sju:pəmæn] [ðeɪ] [skeə(r)][ju: 'es] [wɪð] ？
" **This Superman they scare us with ？**
" 这 超人 他们 吓 我们 和 ？

“他们用来吓唬我们的超人是这样的吗？”

[ju:; jʊ][daʊnt] [i:t] [ðæt] [mə'lɑ:ki] , [du:; də][ju:; jʊ] , ['æliks] ？
You don't eat that malarkey , do you , Alix ？
你 不 吃 那 说大话 , 做 你 , 艾莉克斯？

艾利克斯，你可不吃那一套，对吧？

" ['æliks] [ˈrʌg] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" **Alix shrugged , saying nothing .**
" 艾莉克斯 耸了耸肩 , 说 没有什么 .

艾莉克斯耸了耸肩，一言不发。

" [ðeɪ] [daʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] , " [dʒəʊ][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **They don't believe it themselves , " Joe protested .**
" 他们 不 相信 它 他们自己 , " 乔 抗议 .

“他们自己都不相信，”乔抗议道。

" [ɪts] [wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪmbəlz] [ðeɪ] [set][ʌp] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][su:'piəriə(r)] .
" **It's one of those symbols they set up , to make them superior .**
" 它是 一 的 那些 符号 他们 放 向上 , 到 制作 他们 优越的 .

这是他们为了彰显自身优越感而设立的象征之一。

[ðeɪ] ['evə(r)] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] ？
They ever tell you what He looks like ？
他们 曾经 告诉 你 什么 他 看起来 喜欢 ？

他们有没有告诉过你祂长什么样？

[əʊ] , [ðeɪ] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɡɪvz] [ðem; ðəm] [wɜ:dz] [tu:; tə]
Oh , they give Him a prophet , sure , and the prophet gives them words to
哦 , 他们 给 他 一个 先知 , 当然 , 和 这 先知 给予 他们 字 到
[lɪv; lʌv][baɪ] .
live by .
居住 经过 .

哦，他们确实给祂选了一位先知，而这位先知也给了他们生活准则。

[daʊnt] [kɪl] , [daʊnt] [sti:l] , [daʊnt][laɪ] , [daʊnt][lʌst] , [daʊnt] ['envi] — [wɜ:dz] , ['æliks] , [wɜ:dz] , [wɜ:dz] ,
Don't kill , don't steal , don't lie , don't lust , don't envy — Words , Alix , words , words ,
不 杀 , 不 偷 , 不 说谎 , 不 欲望 , 不 嫉妒 — 字 , 艾莉克斯 , 字 , 字 ,
[wɜ:dz] — [dʒʌdʒ][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]['æk](ə)nz] .
words — Judge them by their actions .
字 — 法官 他们 经过 他们的 行动 .

言语——要看他们的行动。

" ['æliks] [lʊkt] [ʌp] .
" **Alix looked up .**
" 艾莉克斯 看起来 向上 .

艾莉克斯抬起头。

" [aɪm][nɒt] — [kʌt] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈliːdə(r)] . "

" **I'm not — cut out to be a leader .** "

" 我是 不是 — 切 出去 到 是 一个 领导者 . "

“我不是当领导的料。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

" **Yes , you are .**

" 是的 , 你 是 .

“是的，你是。”

[ænd; ənd][ai][kʌt][juː; jʊ][aʊt] , [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , [wɪð] [wɜːdz] .

And I cut you out , in their minds , with words .

和 我 切 你 出去 , 在 他们的 思想 , 和 字 .

我用言语将你从他们的记忆中抹去。

[ðə; ði][braʊn] [wʌnz] [riːd] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [wʌnz] ,

The brown ones read me and the black ones and the yellow ones ,

这 棕色的 一个 读 我 和 这 黑色的 一个 和 这 黄色的 一个 ,

棕色的、黑色的和黄色的，都读懂了我。

[ænd; ənd][ai] [bɪlt] [juː; jʊ][ʌp] , [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] — [ænd; ənd] [təˈnaɪt] [ðel] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and I built you up , in their minds — and tonight they'll wait for a

和 我 建造 你 向上 , 在 他们的 思想 — 和 今晚 他们会 等待 为了 一个

[ˈsɪɡnəl][frəm; frəm][juː; jʊ] . "

signal from you . "

信号 从 你 . "

我在他们心中把你塑造得栩栩如生——今晚，他们将等待你的信号。

" [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][frəm; frəm][em ˈiː] ?

" **A signal from me ?**

" 一个 信号 从 我 ?

“这是我发出的信号吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [wɒt] — ? "

Are you — what — ? "

是 你 — 什么 — ? "

你是——什么——？

" [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][frəm; frəm][juː; jʊ] .

" **A signal from you .**

" 一个 信号 从 你 .

这是来自你的信号。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈvɪdiəʊ] [skriːnz] ,

To those in the crowd , to those watching on the video screens ,

到 那些 在 这 人群 , 到 那些 观看 在 这 视频 屏幕 ,

致现场观众，致视频屏幕前的观众：

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɪːft] [ænd; ənd] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈraɪətɪŋ] , [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə][stɪə(r)][ə; eɪ]

the ones who are briefed and know about rioting , about how to steer a

这 一个 WHO 是 简报 和 知道 关于 骚乱 , 关于 如何 到 转向 一个

[ˌrevəˈluːʃn] .

revolution .

革命 .

那些接受过简报并了解暴乱的人，知道如何引导革命。

[θɪŋk] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈaɪrəni][pʊ; əv][aɪ ˈti:] — [mænz][ˈpredʒədɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:mi] [pʊ; əv] [rɪˈzentmənt]
Think of the irony of it — man's prejudice building the army of resentment
思考 的 这 讽刺 的 它 — 男人的 偏见 建筑 这 军队 的 怨恨
[ænd; ənd][mænz][ˈdʒi:niəs] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [məˈfi:nz] [ðæt] [ˈɑ:mi] [kæn; kən][ju:z][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [mæn] —
and man's genius building the machines that army can use to destroy man —
和 男人的 天才 建筑 这 机器 那 军队 能 使用 到 破坏 男人 —
[waɪt] [mæn] .
white man .
白色的 男人 .

想想这其中的讽刺意味——人类的偏见造就了怨恨大军，而人类的智慧却制造出了这支大军可以用来毁灭人类——白人——的机器。

[waɪt] [mæn] — [fɜ:st] . "
White man — first ."
白色的 男人 — 第一的 . "

白人优先。

" [fɜ:st] — ?
" **First — ?**
" 第一的 — ?

“第一的-？”

" [məni] [sed] .
" **Manny said .**
" 曼尼 说 .

曼尼说道。

" [ju:v] [dri:mz] [brɪˈpɒnd] [təˈnaɪt] , [dʒəʊ] ?
" **You've dreams beyond tonight , Joe ?**
" 你已经 梦境 超过 今晚 , 乔 ?

“乔，你今晚之后还有梦想吗？”

" [dʒəʊ] [smaɪld] [dɪsˈɑ:mɪŋli] .
" **Joe smiled disarmingly .**
" 乔 微笑 令人意想不到地 .

乔露出了令人难以抗拒的笑容。

" [aɪ][ju:z] [tu:] [ˈmeni] [wɜ:dz] .
" **I use too many words .**
" 我 使用 也 许多 字 .

我说话太啰嗦了。

[ðæt] [wʌn][gɒt] [əˈweɪ] .
That one got away .
那 — 得到 离开 .

那个人溜走了。

[wi:; wi][kænt] [θɪŋk] [brɪˈpɒnd] [təˈnaɪt] , [naʊ] .
We can't think beyond tonight , now .
我们 不能 思考 超过 今晚 , 现在 .

我们现在无法考虑今晚以外的事情。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˈæliks] .
" **He turned to Alix .**
" 他 转向 到 艾莉克斯 .

他转向艾利克斯。

" [ɪts] [nɒt][æn; ən] [ɪnˈvɒlvd] [ˈsɪɡnəl] , [ˈæliks] .
" **It's not an involved signal , Alix .**
" 它是 不是 一个 涉及 信号 , 艾莉克斯 .

“这不是什么复杂的信号，艾利克斯。”

[ɪts] [dʒʌst][wʌn] [wɜ:d] .
It's just one word .
它是 只是 一 单词 .

只是一个词。

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] - [kɪl] - .
The word is 'kill' .
这 单词 是 - 杀 - .

这个词是“杀”。

[frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ɪts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ɪts] [æn; ən][ˈɔ:də(r)] .
From you it's more than a word, it's an order .
从 你 它是 更多的 比 一个 单词 , 它是 一个 命令 .

对你来说, 这不仅仅是一个词, 而是一个命令。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ænd][ðə; ði]['soʊnoʊ] - [breɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɔ:(r)]
" **There was a knock at the door, and the sono - bray above the door**
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 这 索诺 - 嘶叫 多于 这 门
[sed] ,
said ,
说 ,

“有人敲门, 门上的蜂鸣器响了起来,

" [taɪm] [tu:; tə][gəʊ][ʌp] .
" **Time to go up** .
" 时间 到 去 向上 .

该上去了。

[taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][wʌn] .
Time for the big one .
时间 为了 这 大的 一 .

是时候来个大场面了。

" [ɔ:l] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd] [ðen] [dʒəʊ][pʊt][ə; eɪ][hænd][ʊn] [æliks] ['fəʊldə(r)] .
" **All three were silent, and then Joe put a hand on Alix's shoulder** .
" 全部 三 是 沉默的 , 和 然后 乔 放 一个 手 在 艾莉克斯的 肩膀 .

三人沉默不语, 然后乔把手放在艾莉克斯的肩膀上。

" [ju:; jʊ][kænt] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] , [ˈæliks] .
" **You can't give the signal from your back, Alix** .
" 你 不能 给 这 信号 从 你的 后退 , 艾莉克斯 .

“艾莉克斯, 你不能从背后发出信号。”

[jʊd] ['betə(r)][bi:; bi] ['stændɪŋ] [ʌp] , [wen] [ðɪs] [wʌn][ɪz]['əʊvə(r)] [wɪð] .
You'd better be standing up, when this one is over with .
你会 更好的 是 常设 向上, 什么时候 这 一 是 超过 和 .

等这一切结束的时候, 你最好站起来。

" [ˈæliks] [lʊkt] [æt; ət][dʒəʊ] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [bɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [braʊn] [aɪz] .
" **Alix looked at Joe, trying to read behind those brown eyes** .
" 艾莉克斯 看起来 在 乔 , 尝试 到 读 在后面 那些 棕色的 眼睛 .

“艾莉克斯看着乔, 试图看穿他那双棕色眼睛背后的含义。”

[ˈæliks] [sed] , " [aɪl] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ʌp] .
Alix said, "I'll be standing up .
艾莉克斯 说 , " 患病的 是 常设 向上 .

艾莉克斯说: “我会站起来。”

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ]['sekənd][aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] .
There's never been a second I doubted that .
有 绝不 到过 一个 第二 我 怀疑 那 .

我从未对此有过丝毫怀疑。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klæmə(r)] ,
" **They went out** , **and there was a clamor** ,
" 他们 去 出去 , 和 那里 曾是 一个 叫嚣 ,
他们出去后，外面一片喧闹。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][skraɪbz] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] .
a ring of scribes in the corridor beyond the showers .
一个 戒指 的 抄写员 在 这 走廊 超过 这 淋浴 .
淋浴间外的走廊里有一圈抄写员。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [vɔɪsɪz] [,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , " [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ðɪs] ,
One of them voiced it for all of them , " **What the hell is this** ,
— 的 他们 配音 它 为了 全部 的 他们 , " 什么 这 地狱 是 这 ,
[mæni] ?
Manny ?
曼尼 ?

其中一人替所有人说了出来：“这到底是什么，曼尼？”

[dʒəʊ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Joe a cousin , or something .
乔 一个 表哥 , 或者 某物 .

乔是我的表亲之类的。

[haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['stɛrtmənt] ?
How about a statement ?
如何 关于 一个 陈述 ?

发表一份声明怎么样？

" [mæni] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] ['bli:kli] .
" **Manny looked at them bleakly** .
" 曼尼 看起来 在 他们 凄凉地 .

曼尼神情黯然地看着他们。

" [wi:; wi][həʊp][tu:; tə][wɪn] , [bʌt; bət] [waɪr] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] ['bi:ɪŋ] .
" **We hope to win , but we're up against a superior being** .
" 我们 希望 到 赢 , 但 是 向上 反对 一个 优越的 存在 .

“我们希望获胜，但我们面对的是一个更强大的存在。”

[ɪts] [ɪn][gɑ:dz][læp] .
It's in God's lap .
它是 在 神的 膝 .

一切都掌握在上帝手中。

" ['sɪnɪk(ə)l][men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ri'zent] [ðə; ði] ['blæsfəmi] — ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rəʊbɒt] .
" **Cynical men , but they resented the blasphemy — coming from a robot** .
" 愤世嫉俗 男人 , 但 他们 怨恨 这 亵渎神明 — 未来 从 一个 机器人 .

“这些愤世嫉俗的人，对这种亵渎神明的言论感到愤慨——因为这竟然出自一个机器人之口。”

[dʒəʊ] [sed] , " [ænd; ənd] ['æliks] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] .
Joe said , " And Alix is his prophet .
乔 说 , " 和 艾莉克斯 是 他的 先知 .

乔说：“艾利克斯是他的先知。”

[huz] ['betɪŋ] [wɒt] ?
Who's betting what ?
谁是 投注 什么 ?

谁在打赌什么？

" [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
" **No answer** .
" 不 回答 .

没有回应。

[ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət][dʒəʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rəʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .
They stared at Joe , and some wrote down a few words .
他们 凝视 在 乔 , 和 一些 写道 向下 一个 很少 字 .

他们盯着乔, 有些人还写了几个字。

[wʌn] [ʊn; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət] ['æliks] .
One of them looked at Alix .
一 的 他们 看起来 在 艾莉克斯 .

其中一人看了看艾莉克斯。

" [haʊ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , ['æliks] ?
" **How about you , Alix ?**
" 如何 关于 你 , 艾莉克斯 ?

“你呢, 艾利克斯? ”

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ?
How do you feel ?
如何 做 你 感觉 ?

你感觉如何?

" ['æliks] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [nju:] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l][təm] , [ðə; ði] [səb'sɜ:viənt] .
" **Alix , the humble , the new day Uncle Tom , the subservient .**
" 艾莉克斯 , 这 谦逊的 , 这 新的 天 叔叔 汤姆 , 这 顺从的 .

“艾利克斯, 谦逊的, 新一代的汤姆叔叔, 顺从的。”

['æliks] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [smɑɪl] .
Alix lifted his chin and didn't smile .
艾莉克斯 抬起 他的 下巴 和 没有 微笑 .

艾利克斯抬起下巴, 没有笑。

" ['kɒnfɪdənt] .
" **Confident .**
" 自信的 .

“自信的。

[aɪl] [wɪn] . "
I'll win . "
患病的 赢 . "

我会赢。

" [haʊ] ? " [ə'hʌðə(r)] [ɑ:skt] .
" **How ? " another asked .**
" 如何 ? " 其他 问 .

“怎么做到的? ”另一个人问道。

" ['hɪtɪŋ] [hɪm]['hɑ:də(r)] , [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] .
" **Hitting him harder , and oftener .**
" 击中 他 更难 , 和 更频繁 .

“更用力、更频繁地击打他。”

[wʌts] [hi:; hi][gɒt][bʌt; bət][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪən][dʒɔ:] ? "
What's he got but a hook and an iron jaw ? "
是什么 他 得到 但 一个 钩 和 一个 铁 颚 ? "

他除了钩子和铁颚之外还有什么?

" [gʌts] , " [wʌn] [ʊn; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" **Guts , " one of them said .**
" 内脏 , " 一 的 他们 说 .

“有胆量,”其中一人说道。

" [ju:v] [gɒt][tu:; tə][hænd][hɪm] [ðæt] , ['æliks] . "
" **You've got to hand him that , Alix .** "
" 你已经 得到 到 手 他 那 , 艾莉克斯 . "

“你不得不承认他这一点, 艾利克斯。”

" [ai] [kən'si:d] ['nʌθɪŋ] , " ['æliks] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **I concede nothing** , " **Alix answered** .
" 我 承认 没有什么 , " 艾莉克斯 回答 .

“我什么都不让步,”艾利克斯回答道。

" [wi:l; wil] [si:] , [tə'nart] .
" **We'll see , tonight** .
" 出色地 看 , 今晚 .

“今晚我们就知道了。”

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃənz] .
" **There were no further questions** .
" 那里 是 不 更远 问题 .

没有其他问题了。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [aɪ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [brart] [rɪŋ] ,
They went down the long aisle that led to the bright ring ,
他们 去 向下 这 长的 走道 那 引领 到 这 明亮的 戒指 ,

他们沿着通往明亮圆环的长通道走去，

[mæni] [ænd; ənd] ['æliks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['hændlə(r)] , [hu:d] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pri:lɪm]
Manny and Alix and the other handler , who'd been waiting in the prelim
曼尼 和 艾莉克斯 和 这 其他 处理程序 , 谁会 到过 等待 在 这 初步

[bɔɪz] - ['ʃaʊə(r)] [ru:m] .
boys ' shower room .
男孩们 - 淋浴 房间 .

曼尼、艾利克斯和另一位工作人员一直在男子预赛的淋浴间等候。

['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] , [ə; eɪ][klɪə(r)] , [wɔ:m] [naɪt] ,
Eighty thousand people in the Bowl , a clear , warm night ,
八十 千 人们 在 这 碗 , 一个 清除 , 温暖的 夜晚 ,

八万人在露天剧场，一个晴朗温暖的夜晚

[ænd; ənd] [m'ɪliənz] ['wɒtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['vɪdiəʊ] [skri:nz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [gləʊb] .
and millions watching on the video screens around the globe .
和 百万 观看 在 这 视频 屏幕 大约 这 地球 .

全球数百万观众通过视频屏幕观看。

['vɪdiəʊ]['hædnt] [hɜ:t] [ðɪs] [wʌn] — [ðɪs] [wɒz; wəz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə; eɪ]['rəʊbɒt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['steɪtəs][laɪn]
Video hadn't hurt this one — this was history , a robot crossing the status line
视频 之前没有 伤害 这 一 — 这 曾是 历史 , 一个 机器人 过境 这 地位 线

.
:
.

视频并没有对这件事造成任何不利影响——这是历史性的一刻，一个机器人跨越了身份界限。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] .
They wanted to be a part of this .
他们 通缉 到 是 一个 部分 的 这 .

他们想参与其中。

[ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [wɒz; wəz] [blæk] , ['wɪli] ['nju:tən] .
The referee was black , Willie Newton .
这 裁判 曾是 黑色的 , 威利 牛顿 .

裁判是黑人，名叫威利·牛顿。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [les] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [wɒz; wəz] [blæk] ,
It would look like less favoritism , if the referee was black ,
它 会 看 喜欢 较少的 偏爱 , 如果 这 裁判 曾是 黑色的 ,

如果裁判是黑人，看起来就不会那么偏袒了。

[ˈriːzənd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn][ðəə(r)][left] - [ˈhændɪd] [ˈriːzənɪŋ] .
reasoned the white man in their left - handed reasoning .
有理智的 这 白色的 男人 在 他们的 左边 - 递交 推理 .

白人按照他们惯用的左撇子思维方式进行推理。

[bʌgz] [əˈraʊnd][ðə; ði][ɑːks] , [ænd; ənd][big] , [ˈebəni] [ˈwɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪpt] [ʒɜːt] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Bugs around the arcs , and big , ebony Willie in his striped shirt , waiting in the
漏洞 大约 这 弧 , 和 大的 , 乌木 威利 在 他的 有条纹的 衬衫 , 等待 在 这
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

拱门周围有虫子，还有穿着条纹衬衫的魁梧黑皮肤的威利，在擂台上等着。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [dʒʌst] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [æɪks] [ˈkɔːnə(r)][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [θruː] .
smiling , just happening to be in Alix's corner as he climbed through .
微笑 , 只是 发生 到 是 在 艾莉克斯的 角落 作为 他 攀登 通过 .

他面带微笑，恰巧在艾莉克斯爬过去的时候站在他旁边。

[ˈwɪli] [bent] , [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][help] [pɑːt][ðə; ði][rəʊps] .
Willie bent , pretending to help part the ropes .
威利 弯曲 , 假装 到 帮助 部分 这 绳索 .

威利弯下腰，假装帮忙分开绳子。

[ˈwɪli] [ˈwɪspəd] , " [jʊ] [get][ɔːl][ðə; ði] [breɪks] [juː; jʊ] [niːd] , [ˈæɪks] .
Willie whispered , " You'll get all the breaks you need , Alix .
威利 低声说道 , " 你会 得到 全部 这 休息 你 需要 , 艾莉克斯 .

威利低声说：“艾莉克斯，你会得到你需要的所有机会。”

" [ˈæɪks] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd] [stəd] [ɪˈrekt] .
" **Alix came through and stood erect** .
" 艾莉克斯 来了 通过 和 站立 直立 .

“艾莉克斯走了过来，站直了身子。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [breɪk] , [ˈwɪli] , [dʒʌst][ə; eɪ][feə(r)] [ʃeɪk] .
" **I don't want a single break , Willie , just a fair shake** .
" 我 不 想 一个 单身的 休息 , 威利 , 只是 一个 公平的 摇 .

“威利，我不要任何优待，我只想要公平竞争的机会。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] . "
You can understand it has to be like that . "
你 能 理解 它 有 到 是 喜欢 那 . "

你应该能理解，事情必须如此。

" [aɪ][kæn; kən] , [ˈæɪks] .
" **I can , Alix** .
" 我 能 , 艾莉克斯 .

“我可以，艾莉克斯。”

[aɪm] [ˈsɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [neɪm] — [dʒʌst] [ˈæɪks] ?
About the name — just Alix ?
关于 这 姓名 — 只是 艾莉克斯 ?

关于名字——就叫艾莉克斯吗？

[ɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][blɜː(r)][ðə; ði] [rest] . "
Or I could blur the rest . "
或者 我 可以 模糊 这 休息 . "

或者我可以把剩下的部分模糊处理。

" ['æliks] [wʌn] - ['θri:] - [fɔ:(r)] - [əʊ] , [nɒt] [blɜ:d] .
" **Alix one - three - four - oh , not blurred .**
" 艾莉克斯 一 - 三 - 四 - 哦 , 不是 模糊 .

"Alix 一三四零, 没有模糊。

[ɪts] [maɪ] [neɪm] .
It's my name .
它是 我的 姓名 .

这是我的名字。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['wɪli] [ðen] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [br'haɪnd][hɪm] , [bəʊθ][hændz]
" **He turned from Willie then , acknowledging the thunder behind him , both hands**
" 他 转向 从 威利 然后 , 承认 这 雷 在后面 他 , 两个都 双手
[haɪ] [ɪn] [sə'lu:t] .
high in salute .
高的 在 礼炮 .

"然后他转身离开威利, 向身后的雷声致敬, 双手高举敬礼。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [rəʊz] ['stretʃɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] ['rɪŋsaɪd] — [ðə; ði][fɜ:st] ['twenti] [ɔ:l] [waɪt] .
He could see the rows stretching out from ringside — the first twenty all white .
他 可以 看 这 行 伸展 出去 从 拳台边 — 这 第一的 二十 全部 白色的 .

他可以看到从拳击台边延伸出去的一排排座位——前二十个座位全是白色的。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][stændz] .
Most of the thunder came from high in the stands .
最多 的 这 雷 来了 从 高的 在 这 站立 .

大部分雷声都来自看台高处。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃæmp] [keɪm] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪl] , [hɪz; ɪz]['feɪdɪd][pɜ:p(ə)l] ['dresɪŋ] [rəʊb] [ə'krɒs]
And now the champ came down his aisle , his faded purple dressing robe across
和 现在 这 冠军 来了 向下 他的 走道 , 他的 褪色 紫色的 敷料 长袍 穿过
[hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['fəuldəz] ,
his bulky shoulders ,
他的 笨重 肩膀 ,

这时, 冠军走了过来, 他那件褪色的紫色长袍披在他宽阔的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [h'ændləz] [ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ] [fju:] ['peɪsɪz][br'haɪnd][hɪm] .
his handlers a respectful few paces behind him .
他的 处理程序 一个 尊重 很少 步幅 在后面 他 .

他的随从恭敬地跟在他身后几步远。

[nɪk] ['nəʊlən] , [ðə; ði] ['mɪdlweɪt] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
Nick Nolan , the middleweight champion of the world .
缺口 诺兰 , 这 中量级 冠军 的 这 世界 .

尼克·诺兰, 世界中量级拳击冠军。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌmpi] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [rɪdʒd] [wɪð] [ska:(r)] ['tɪʃu:] .
His ears were lumpy , his brows ridged with scar tissue .
他的 耳朵 是 凹凸不平 , 他的 眉毛 脊状的 和 瘢痕 组织 .

他的耳朵凹凸不平, 眉间布满疤痕。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] ['sentəd] [ɒn] [ðəʊz] ['bʌlki] ['fəuldəz] , [ə'pærəntli] [wɪð] [nəʊ] [nek] [tu:; tə]
His round head centered on those bulky shoulders , apparently with no neck to
他的 圆形的 头 居中 在 那些 笨重 肩膀 , 显然 和 不 脖子 到
[kə'nekt] [ðem; ðəm] .
connect them .
连接 他们 .

他圆圆的脑袋长在粗壮的肩膀上, 显然没有脖子连接着它们。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [red] [heə(r)][ænd; ænd][ə; eɪ]['bru:t(ə)l] , [θɪk] ['fi:tʃəd] [feɪs] .
A fringe of red hair and a brutal , thick featured face .
一个 边缘 的 红色的 头发 和 一个 野蛮 , 厚的 特色 脸 .

一缕红发, 五官粗犷, 颇具野性。

[meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] ？
Made in His image ？
制成 在 他的 图像 ？

按祂的形象所造？

[sʌm; səm] [wɜːdʒ] [ræn] [θruː] [æɪks] [maɪnd] — " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [lɔːd] [ɡɒd] [meɪd] [ænd; ənd]
Some words ran through Alix's mind — " Is this the Thing Lord God made and
一些 字 跑 通过 艾利克斯的 头脑 — " 是 这 这 事物 主 上帝 制成 和
[ɡev] — [tuː; tə][hæv; həv] [dəˈmɪnjən] [ˈəʊvə(r)] [siː] [ænd; ənd][lənd] . . . ？
gave — To have dominion over sea and land . . . ？
给予 — 到 有 统治权 超过 海 和 土地 . . . ？

艾莉克斯脑海中闪过一些念头——“这就是上帝创造并赐予我们的东西吗——统治海洋和陆地.....？ ”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈmɑːkəm] .
" This was a hell of a time to be recalling Markham .
" 这 曾是 一个 地狱 的 一个 时间 到 是 回忆 马卡姆 .

“在这个时候召回马克汉姆真是太难了。”

[nɪk] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɔːnə(r)] ,
Nick came over to his corner ,
缺口 来了 超过 到 他的 角落 ,

尼克走到他的角落，

[ðə; ði] [fɔːls] [ˌdʒiːniˈæləti][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ˈfəʊni] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæmp]
the false geniality on his face as phoney as the gesture of a champ
这 错误的 温和 在 他的 脸 作为 假 作为 这 手势 的 一个 冠军
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒərz] [ˈkɔːnə(r)] .
coming to the challenger's corner .
未来 到 这 挑战者的 角落 .

他脸上那虚假的亲切感，就像冠军走到挑战者角落里的姿态一样虚伪。

[nɪk] [sed] , " [best] — [brɪˈtwiːn] [juːˈes] , [hʌ] ？ "
Nick said , " Best — between us , huh ？ "
缺口 说 , " 最好的 — 之间 我们 , 嗯 ？ "

尼克说：“最好——只关乎我们俩，对吧？ ”

" [ðə; ði][ˈbetə(r)] , " [ˈæɪks] [kəˈrektɪd] [hɪm] .
" The better , " Alix corrected him .
" 这 更好的 , " 艾莉克斯 已更正 他 .

“越好越好，”艾利克斯纠正他。

" [kiːp] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðə; ði][belt] , [nɪk] .
" Keep them above the belt , Nick .
" 保持 他们 多于 这 腰带 , 缺口 .

“别让他们得罪你，尼克。”

" [nɪk] [ɡrɪnd] .
" Nick grinned .
" 缺口 咧嘴一笑 .

尼克咧嘴一笑。

" [doʊnt][ai][ˈɔːlweɪz] ？
" Don't I always ？
" 不 我 总是 ？

难道我不是一直如此吗？

[ai] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][hɑːd] [wei] , [ˈæɪks] .
I came up the hard way , Alix .
我 来了 向上 这 难的 方式 , 艾莉克斯 .

艾利克斯，我一路走来很不容易。

" ['æliks] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['steəriŋ]
" **Alix said nothing , staring**
" 艾莉克斯 说 没有什么 , 凝视

艾莉克斯一言不发，只是盯着.....

[wen] [ðɪs] [dʌm] ['terə(r)][[æɪ; ʃəl][raɪz][tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [wɜ:lɪd]
when this dumb Terror shall rise to judge the world
什么时候 这 哑的 恐怖 将 上升 到 法官 这 世界

当这个愚蠢的恐怖分子崛起审判世界时.....

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][æn; ən] [ɜ:dʒ] [tu:; tə]['kɒmbæt] .
A man with a hook and an urge to combat .
一个 男人 和 一个 钩 和 一个 敦促 到 战斗 .

一个手持钩子、渴望战斗的男人。

[ðə; ði][hɑ:d] [wei] ?
The hard way ?
这 难的 方式 ?

走弯路？

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[ɪd] ['teɪkən] [ɪ'nʌf] ['plʌntʃɪz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [li:s] [pɒn][kwɪə(r)] [stri:t] .
He'd taken enough punches to give him a lifetime lease on Queer Street .
他会 已采取 足够的 拳击 到 给 他 一个 寿命 租 在 酷儿 街道 .

他挨的拳头足够多，足以让他终身住在“酷儿街”上了。

[bʌt; bət] [ɪd] ['hændɪd] [aʊt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪd] ['rɪ'si:vɪd] .
But he'd handed out more than he'd received .
但 他会 递交 出去 更多的 比 他会 已收到 .

但他付出的比得到的要多。

[ə; eɪ]['spɔɪlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪksə(r)] .
A spoiler and a mixer .
一个 剧透 和 一个 混合器 .

扰流板和搅拌器。

[ə; eɪ] [weɪt] - ['dreɪpə(r)][ænd; ənd][ɪn] - ['faɪtə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['i:zi] ['bli:də(r)] .
A weight - draper and in - fighter and an easy bleeder .
一个 重量 - 德雷珀 和 在 - 战斗机 和 一个 简单的 出血者 .

体重较轻，擅长近身作战，而且容易流血。

[blʌd] [wɪl] [rʌn][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , ['æliks]
Blood will run in the streets , Alix
血 将要 跑步 在 这 街道 , 艾莉克斯

艾莉克斯，街上将会血流成河.....

[ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [nɪks] [blʌd] [wʊd] [fləʊ] , [ænd; ənd]['fɜ:ðə(r)] [steɪn][ðə; ði] ['spɒtɪd] ['kænvəs] .
In the ring , Nick's blood would flow , and further stain the spotted canvas .
在 这 戒指 , Nick的 血 会 流动 , 和 更远 弄脏 这 斑 帆布 .

在擂台上，Nick的鲜血会流淌，进一步染红斑驳的画布。

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ðə; ði] [blʌd] [pʊ; əv] [nɪks] ['brʌðəz] [wʊd] [fləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ə'raʊnd][ðə; ði]
In the streets , the blood of Nick's brothers would flow , in the streets around the
在 这 街道 , 这 血 的 Nick的 兄弟 会 流动 , 在 这 街道 大约 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

Nick的兄弟们的鲜血将会流淌在世界各地的街头。

[ˈtaɪt(ə)l] [ˈfaɪt] ？
Title fight ？
标题 斗争 ？

冠军争夺战？

[əʊ] , [jes] .
Oh , yes :
哦 , 是的 :

哦是的。

[ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən][fɜːst] , [ɪd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grʌdʒɪŋ] [ɪ'kwələtɪ] ,
The Irishman first , he'd come up through the ring to his grudging equality ,
这 爱尔兰人 第一的 , 他会 来 向上 通过 这 戒指 到 他的 勉强地 平等 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] , [ðen] ,
and the Jew , then ,
和 这 犹 , 然后 ,

先是爱尔兰人，他一路披荆斩棘，最终勉强获得了平等的地位；然后是犹太人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːgrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkjuːbən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z]
and the Filipino and the Negro and the Cuban and all the others
和 这 菲律宾人 和 这 黑人 和 这 古巴 和 全部 这 其他的
[huː] [ˌwʊdnt] [steɪ] [daʊn] .
who wouldn't stay down .
WHO 不会 停留 向下 :

还有菲律宾人、黑人、古巴人以及所有其他不愿屈服的人。

[huː] [hæd; həd][ðeə(r)][fɪsts][ænd; ənd][ðeə(r)][gʌts] .
Who had their fists and their guts .
WHO 有 他们的 拳头 和 他们的 内脏 :

他们拥有拳头和勇气。

[ˈmɪki] [ˈwɔːkə(r)] , [ˈbenɪ] [ˈlenəd] , [dʒəʊ] [ˈluːɪs] — [ɪˈmɔːrtlɪz] [ɔːl] .
Mickey Walker , Benny Leonard , Joe Louis — immortals all .
米奇 沃克 , 本尼 伦纳德 , 乔 路易斯 — 不朽者 全部 :

米奇·沃克、本尼·伦纳德、乔·路易斯——他们都是传奇人物。

[greɪt] [men] , [greɪt] [tʃæmps] , [greɪt] [ˈmeməɪɪz] .
Great men , great champs , great memories .
伟大的 男人 , 伟大的 冠军 , 伟大的 回忆 :

伟人，冠军，美好回忆。

[ænd; ənd][hiː; hi] ？
And he ？
和 他 ？

那他呢？

[ˈæliks] - ？
Alix 1340 ？
艾莉克斯 - ？

Alix 1340？

[ˈdɪfrənt] , [ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [nəʊ] [spɑːk] .
Different , a machine , no spark .
不同的 , 一个 机器 , 不 火花 :

不一样，像机器一样，没有火花。

[ɪd] [ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒtn] [əˈbaʊt][nəʊ] [spɑːk] .
He'd almost forgotten about no spark .
他会 几乎 被遗忘的 关于 不 火花 :

他几乎忘了火花四溅的事。

[nɪks] ['mænɪdʒə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒn] [æliks] [hændz] ,
Nick's manager came over to inspect the bandages on Alix's hands ,

尼克的 经理 来了 超过 到 检查 这 绷带 在 艾利克斯的 双手 ,

尼克的经纪人过来查看艾莉克斯手上的绷带。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] [wɪð] [mæni] [tuː; tə][ɪn'spekt] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]
and then went back to his corner with Manny to inspect those on the

和 然后 去 后退 到 他的 角落 和 曼尼 到 检查 那些 在 这

['bætəd] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæmp] .
battered hands of the champ .

伤痕累累 双手 的 这 冠军 .

然后他和曼尼一起回到角落，检查冠军伤痕累累的手。

[æliks] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [kli:n] [laɪnd] , [nəʊ] [breɪks] , [nəʊ] [lʌmps] .

Alix's hands were clean lined , no breaks , no lumps .

艾利克斯的 双手 是 干净的 衬里 , 不 休息 , 不 肿块 .

艾莉克斯的双手线条流畅，没有裂痕，也没有肿块。

[æliks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][,saɪən'tɪfɪk]['hɪtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prəʊtəkoʊl][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

Alix was a scientific hitter , and his protocol was better than the

艾莉克斯 曾是 一个 科学 击球手 , 和 他的 协议 曾是 更好的 比 这

['næt(ə)rəl] ['prɒdʌkt] .

natural product .

自然的 产品 .

艾利克斯是一位科学的击球手，他的方案比天然产品更好。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['spærəʊz] , [mæni] [hæd; həd] [sed] .

He watches the sparrows , Manny had said .

他 手表 这 麻雀 , 曼尼 有 说 .

曼尼曾说过，他观察麻雀。

[ə; eɪ]['sɪgnəl] , [dʒəʊ][hæd; həd] [sed] .

A signal , Joe had said .

一个 信号 , 乔 有 说 .

乔说，这是个信号。

[aɪ] [waɪ] ['sʌmbədi] [wʊd] [gɪv] [,em 'iː][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [æliks] [θɔːt] .

I wish somebody would give me a signal , Alix thought .

我 希望 某人 会 给 我 一个 信号 , 艾莉克斯 想法 .

“真希望有人能给我个信号，”艾莉克斯心想。

[ɪts] [tuː] [bɪɡ][fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] .

It's too big for me .

它是 也 大的 为了 我 .

对我来说太大了。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nɪz] , [ðə; ði] ['nʌmbəz] [nɒt] [blɜːd] .

The introductions , the numbers not blurred .

这 介绍 , 这 数字 不是 模糊 .

介绍部分和数字都没有模糊不清。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənɪz] , [ænd; ənd] ['wɪli] ['seɪɪŋ] , " [kli:n] [tə'nɑɪt] , [nɪk] .

The instructions , and Willie saying , " Clean tonight , Nick .

这 指示 , 和 威利 说 , " 干净的 今晚 , 缺口 .

指示，还有威利说：“今晚打扫干净，尼克。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] , [nɪk] .

I know you well , Nick .

我 知道 你 出色地 , 缺口 .

我很了解你，尼克。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['tʌtʃɪ] , [rɪ'membə(r)] . "
But this one is touchy , remember .
但 这 一 是 敏感 , 记住 . "

但请记住，这个问题很敏感。

" [ɑ:] , [serv] [aɪ 'ti:] , " [nɪk] [təʊld][hɪm] .
" **Ah , save it ,** " **Nick told him .**
" 啊 , 节省 它 , " 缺口 讲述 他 .

“啊，省省吧，”尼克对他说。

[tʃæmp] , [bɪɡ][mæn] , [nɪk] ['nəʊlən] .
Champ , big man , Nick Nolan .
冠军 , 大的 男人 , 缺口 诺兰 .

冠军，大个子，尼克·诺兰。

[ðə; ði]['bʌzə(r)][ænd; ənd] ['mæni:z] [bri:f] [pæt][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
The buzzer and Manny's brief pat on the shoulder .
这 蜂鸣器 和 曼尼的 简短的 拍 在 这 肩膀 .

蜂鸣器响起，曼尼轻轻拍了拍他的肩膀。

['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['fleksɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊps] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðæt] [si:] [ɒv; əv]['feɪsɪz] , [waɪt]
Rising , and flexing on the ropes , looking down into that sea of faces , white
崛起 , 和 弯曲 在 这 绳索 , 寻找 向下 进入 那 海 的 面孔 , 白色的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

起身，在绳索上扭动，向下望去，只见一片人海，一张张白皙的面孔。

[ðə; ði][wʌnz] [hu:] [held] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [si:] [ænd; ənd][lənd] .
The ones who held dominion over sea and land .
这 一个 WHO 握住 统治权 超过 海 和 土地 .

那些曾统治海洋和陆地的人。

[bʌgz] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ks] , [ə; eɪ] [hʌʃ] [ɒn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] .
Bugs in the arcs , a hush on the crowd and the bell .
漏洞 在 这 弧 , 一个 嘘 在 这 人群 和 这 钟 .

拱门里有虫子，人群安静下来，铃声响起。

['æliks] [tɜ:nd] [ænd; ənd][hɪə(r)] [keɪm] [nɪk] , ['ʃʌflɪŋ] [ə'krɒs] , ['weɪstɪŋ] [nəʊ][taɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
Alix turned and here came Nick , shuffling across , wasting no time , bringing the
艾莉克斯 转向 和 这里 来了 缺口 , 洗牌 穿过 , 浪费 不 时间 , 带来 这
[faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpstɑ:t] .
fight to the upstart .
斗争 到 这 暴发户 .

艾莉克斯转过身，尼克走了过来，拖着脚步，毫不犹豫地向这个暴发户发起了挑战。

[nɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [hænd] , [tu:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klʌmzi] .
Nick had a right hand , too , but it was clumsy .
缺口 有 一个 正确的 手 , 也 , 但 它 曾是 笨拙 .

尼克也有右手，但是很笨拙。

[ðə; ði] [hʊk] [wɒz; wəz]['betə(r)] [treɪnd] .
The hook was better trained .
这 钩 曾是 更好的 受过训练 .

钩子训练得更好。

['æliks] ['sɜ:kld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][left] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [nɪks] [left] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][dʒæb] ['i:zəli]
Alix circled to his left , away from Nick's left , and put his jab easily
艾莉克斯 圈起来 到 他的 左边 , 离开 从 尼克的 左边 , 和 放 他的 戳 容易地
[tu:; tə] [nɪks] [nəʊz] .
to Nick's nose .
到 尼克的 鼻子 .

阿利克斯向左侧绕了一圈，避开了尼克的左侧，轻松地用刺拳击中了尼克的鼻子。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['spɔ:ts,raɪtə] , ['æliks] [nju:] , [hu:] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [hʊk] ,
There are sportswriters , Alix knew , who talked of a right hook ,
那里 是 体育记者 , 艾莉克斯 知道 , WHO 谈话 的 一个 正确的 钩 ,
艾利克斯知道, 有些体育记者会谈论右勾拳。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'tɔ:ʃənɪst] [tu:; tə] [θrəʊ] [,aɪ 'ti:] .
but a man would need to be a contortionist to throw it .
但 一个 男人 会 需要 到 是 一个 柔术演员 到 扔 它 .
但一个人需要像杂技演员一样才能把它扔出去。

[ən'les] [hi:; hi][wʊz; wəz] [kəm'pli:tli] [ʌn'ɔ:θədɒks] .
Unless he was completely unorthodox .
除非 他 曾是 完全地 非正统的 .
除非他的做法完全不循规蹈矩。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['saʊθpɔ:] .
Or a southpaw .
或者 一个 左撇子 .
或者左撇子。

[nɪk] [wʊz; wəz]['naɪðə(r)] .
Nick was neither .
缺口 曾是 两者都不 .
尼克两者都不是。

[nɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [hænd][laɪk][ə; eɪ] ['mæɪɪt] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] [ɔ:(r)] [ə'bʌv]
Nick had a right hand like a mallet , but it came from below or above
缺口 有 一个 正确的 手 喜欢 一个 槌 , 但 它 来了 从 以下 或者 多于
,
,
,
尼克的右手像个木槌, 但它的触角似乎来自下方或上方。

[ænd; ənd][wʊz; wəz]['telɪgrɑ:f, -græf][baɪ][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .
and was telegraphed by the pulling up of his right foot .
和 曾是 电报 经过 这 拉 向上 的 他的 正确的 脚 .
他抬起右脚的动作已经预示了他的意图。

[nɪk] [seɪvd] [ðæt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ɔ:(r)][ri'ækt] .
Nick saved that for the time his opponent couldn't see or react .
缺口 已保存 那 为了 这 时间 他的 对手 不能 看 或者 反应 .
尼克把这招留到对手看不见或反应不及的时候使用。

[nɪk] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] , ['traɪŋ] [tu:; tə][slaɪd]['ʌndə(r)] [æliks] [ɪk'stendɪd] [left][hænd] ,
Nick came in with the hook , trying to slide under Alix's extended left hand ,
缺口 来了 在 和 这 钩 , 尝试 到 滑动 在下面 艾利克斯的 扩展 左边 手 ,
尼克使出勾拳, 试图从艾利克斯伸出的左手下方穿过。

['traɪŋ] [tu:; tə][taɪm][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [æliks] ['sɜ:klɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
trying to time the pattern of his feet to Alix's circling , looking for the
尝试 到 时间 这 图案 的 他的 脚 到 艾利克斯的 盘旋 , 寻找 为了 这
[həʊl] .
hole .
洞 .
他努力调整脚步的节奏, 配合艾利克斯绕圈寻找洞的步伐。

['æliks] ['pepəd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] [ðə; ði] [ləʊ] [left][hænd][ɒv; əv] [nɪks] .
Alix peppered him with the left , and then saw the low left hand of Nick's .
艾莉克斯 胡椒 他 和 这 左边 , 和 然后 锯 这 低的 左边 手 的 尼克的 .
艾利克斯用左拳猛击他, 然后看到了尼克的左手低位出拳。

[ˈæliks] [stɒpt] [ˈsɜːklɪŋ] — [ænd; ənd] [tɒst] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [raɪt] .

Alix stopped circling — and tossed a singing right .
艾莉克斯 停止 盘旋 — 和 抛掷 一个 歌唱 正确的 .

艾莉克斯停止了绕圈——然后向右抛出了一个歌唱球。

[aɪ ˈtiː][ˈtræv(ə)ld][ˈəʊvə(r)] [nɪks] [left][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] .

It traveled over Nick's left and found the button .
它 旅行 超过 尼克的 左边 和 成立 这 按钮 .

它从尼克的左侧飞过，找到了按钮。

[nɪk] [tɒk] [tuː] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈbækwəd] [steps] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

Nick took two stumbling backward steps , and went down .
缺口 采取 二 踉跄 落后 步骤 , 和 去 向下 .

尼克踉跄地后退了两步，然后摔倒了。

[ˈrezɪn] [dʌst] [swəːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði][stændz][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]

Resin dust swirled and the scream of the stands was like a single
树脂 灰尘 旋转 和 这 尖叫 的 这 站立 曾是 喜欢 一个 单身的

[ˈæŋɡwɪʃt] [kraɪ] .

anguished cry .
痛苦的 哭 .

树脂粉尘飞扬，看台上人们的尖叫声如同一声痛苦的哀嚎。

[ˈæliks] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnjuːtrəl] [ˈkɔːnə(r)] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈmʌs(ə)lɪz] [luːs] ,

Alix went to a neutral corner , shrugging his shoulder muscles loose ,
艾莉克斯 去 到 一个 中性的 角落 , 耸肩 他的 肩膀 肌肉 松动的 ,

阿利克斯走到中立角落，耸了耸肩放松肩膀肌肉。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpaʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

trying to still the sudden pounding of his heart .
尝试 到 仍然 这 突然 猛击 的 他的 心 .

努力平复自己怦怦直跳的心跳。

[nɪk] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [brɪˈfɔː(r)] , [ˈɒf(ə)n] .

Nick had been knocked down before , often .
缺口 有 到过 敲门 向下 前 , 经常 .

尼克以前经常被击倒。

[hiː; hi] [tɒk] [ə; eɪ] [fʊl] [kaʊnt] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ruːlɪz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɒn][wʌn] [niː] [æt; ət] [θriː] .

He took a full count , under the rules , but was on one knee at three .
他 采取 一个 满的 数数 , 在下面 这 规则 , 但 曾是 在 一 膝盖 在 三 .

他按照规则完成了全部读秒，但在数到三时单膝跪地。

[ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [ˈseməfɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪlɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [hændz][ˈwaɪpɪŋ][ðə; ði]

The big black semaphore of Willie's right hand and then those hands wiping the
这 大的 黑色的 信号 的 威利的 正确的 手 和 然后 那些 双手 擦拭 这

[glʌvz] [ænd; ənd] [ˈwɪli] [ˈstepɪŋ] [klɪə(r)] .

gloves and Willie stepping clear .
手套 和 威利 步进 清除 .

威利右手挥舞着巨大的黑色信号旗，然后那双手擦拭着手套，威利迈步离开。

[nɪk] [stɔːm] [ɪn] .

Nick stormed in .
缺口 暴风雨 在 .

尼克怒气冲冲地走了进来。

[hiː; hi][ɡɒt] [θruː] [æliks] [left] , [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [ˈluːpɪŋ] [raɪt] [hænd] [haɪ] .

He got through Alix's left , this time , and sent a looping right hand high .
他 得到 通过 艾利克斯的 左边 , 这 时间 , 和 发送 一个 循环 正确的 手 高的 .

这一次，他突破了艾利克斯的左拳，高高地挥出一记弧线右拳。

[aɪ 'ti:] [mɪst] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə] [mɪs] .
It missed , but it was meant to miss .
它 错过 , 但 它 曾是 意思是 到 错过 .

它没打中，但本来就应该打不中。

[nɪks] ['elbəʊ] [smæʃt] [ælɪks] [maʊθ] .
Nick's elbow smashed Alix's mouth .
尼克的 弯头 粉碎 艾利克斯的 嘴 .

尼克的肘部砸碎了艾莉克斯的嘴。

[reɪdʒ] , [ə; eɪ] [red] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , ['treɪdɪŋ] ['leðə(r)] .
Rage , a red rage and they stood in the corner , trading leather .
愤怒 , 一个 红色的 愤怒 和 他们 站立 在 这 角落 , 贸易 皮革 .

怒火中烧，怒不可遏，他们站在角落里，互相交换着皮毛。

[ðə; ði] [hʊk] [keɪm] [ɪn][ləʊ] , [ænd; ənd][peɪn] [naɪf] ['ɪntu:] [ælɪks] [grɔɪn] .
The hook came in low , and pain knifed into Alix's groin .
这 钩 来了 在 低的 , 和 疼痛 刀伤 进入 艾利克斯的 腹股沟 .

钩球打在了艾莉克斯的腹股沟，一阵剧痛袭来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['blaɪndnəs][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [nɪks] [fi:t] ['grəʊpɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
In his aching blindness he could feel Nick's feet groping for his , trying to
在 他的 疼痛 失明 他 可以 感觉 尼克的 脚 摸索 为了 他的 , 尝试 到

[faɪnd][hɪz; ɪz]['ɪnstɛp] .
find his instep .
寻找 他的 脚背 .

在极度失明的痛苦中，他能感觉到尼克的脚在摸索着寻找他的脚，试图找到他的脚背。

['tʃæmpiən] , ['mɒd(ə)l] .
Champion , model .
冠军 , 模型 .

冠军，模特。

[ælɪks] [græbd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] .
Alix grabbed , and hung on .
艾莉克斯 抓住 , 和 悬挂 在 .

艾莉克斯一把抓住，不肯松手。

[ðɪs] [wʌŋ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][wɪn] .
This one he had to win .
这 一 他 有 到 赢 .

这场比赛他必须赢。

[ðɪs] [wʌŋ][kʊd; kəd][bi:; bi] [lɒst] , [raɪt] [naʊ] .
This one could be lost , right now .
这 一 可以 是 丢失的 , 正确的 现在 .

这件事现在就可能要失败了。

[nɪk] [sed] , " [breɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] , ['fəʊni] [mæn] .
Nick said , " Break it up , phoney man .
缺口 说 , " 休息 它 向上 , 假 男人 .

尼克说：“别闹了，虚伪的家伙。”

[aɪ][kænt] [hɪt][ju:; jʊ] [wen] [jʊr; jər] ['hæŋɪŋ] [ɒn] .
I can't hit you when you're hanging on .
我 不能 打 你 什么时候 你是 绞刑 在 .

你抓着我，我没法打你。

" [ðə; ði][bɪg][slæp][ɒv; əv] ['wɪlɪz] [hænd] .
" **The big slap of Willie's hand .**
" 这 大的 拍击 的 威利的 手 .

威利狠狠地拍了一下他的手。

[ˈwɪli] , [ˈpleɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] .
Willie , playing it straight .
威利 , 玩耍 它 直的 .

威利，行事光明磊落。

[ˈæliks] [brəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʌt] .
Alix broke at the touch .
艾莉克斯 打破 在 这 触碰 .

艾莉克斯一碰就崩溃了。

[ˈæliks] [brəʊk] — [ænd; ənd] [nɪk] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [vɒn][ðə; ði] [breɪk] .
Alix broke — and Nick threw the right hand , on the break .
艾莉克斯 打破 — 和 缺口 扔 这 正确的 手 , 在 这 休息 .

Alix 崩溃了——Nick 在崩溃的瞬间挥出了右拳。

[faʊl] ?
Foul ?
犯规 ?

犯规？

[vɒ; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ˈæliks] [went] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [nʌm] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈtɜːnɪŋ] [blæk] .
Of course , but Alix went down , his senses numb , his mind turning black .
的 课程 , 但 艾莉克斯 去 向下 , 他的 感官 麻木的 , 他的 头脑 转弯 黑色的 .

当然，但艾利克斯倒下了，他的感官麻木了，大脑一片空白。

[hiː; hi] [leɪ] [vɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɒt] [ˈmuːvɪŋ] , [ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
He lay on his face , not moving , the blackness moving through his body .
他 躺在 他的 脸 , 不是 移动 , 这 黑 移动 通过 他的 身体 .

他脸朝下躺着，一动不动，黑暗在他的身体里蔓延。

[wʌts] [ðɪs] [ɡɒd] [laɪk] ?
What's this God like ?
是什么 这 上帝 喜欢 ?

这位神是什么样的人？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [huː] [juː; jʊ] [ɑːsk] .
It would depend upon who you ask .
它 会 依赖 之上 WHO 你 问 .

这取决于你问谁。

[ðeɪ] [ˈevə(r)] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ?
They ever tell you what He looks like ?
他们 曾经 告诉 你 什么 他 看起来 喜欢 ?

他们有没有告诉过你祂长什么样？

[ðə; ði] [ˈblæk nə s] [tɜːnd] [red] , [ðə; ði] [red] [vɒ; əv] [blʌd] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
The blackness turned red , the red of blood , running in the streets .
这 黑 转向 红色的 , 这 红色的 的 血 , 跑步 在 这 街道 .

黑暗变成了红色，鲜血的红色，在街道上流淌。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [krɒs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm][ˈfɪɡə(r)]
And there was suddenly a cross , and a dim figure
和 那里 曾是 突然 一个 叉 , 和 一个 暗淡 数字

突然出现了一个十字架，还有一个模糊的身影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ˈwɪlɪz] [ˈsɒnərəs] , " [faɪv] , [sɪks] —
and he heard Willie's sonorous , " Five , six —
和 他 听到 威利的 响亮的 , " 五 , 六 —

他听到威利洪亮的声音：“五，六——”

" [hiː; hi] [tʒ:nd] ['əʊvə(r)][æt; ət]['sev(ə)n] , [wɒz; wəz][ɒn][wʌn] [ni:] [æt; ət] [ert] [ænd; ənd][ʌp][æt; ət][naɪn]
" He turned over at seven , was on one knee at eight and up at nine
" 他 转向 超过 在 七 , 曾是 在 一 膝盖 在 八 和 向上 在 九
.
:
.

“他七点翻身，八点单膝跪地，九点站了起来。”

[ænd; ənd] [nɪk] [keɪm] ['bʊlɪŋ] [ɪn] , [bəʊθ][hændz] ['redi] .
And Nick came bulling in , both hands ready .
和 缺口 来了 欺凌 在 , 两个都 双手 准备好 .

尼克气势汹汹地冲了进来，双手都摆出了战斗姿态。

[ðə; ði] [bel] .
The bell .
这 钟 .

铃铛。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] [wɪ'dəʊt] ['mæniːz] [help] .
He got to his corner without Manny's help .
他 得到 到 他的 角落 没有 曼尼的 帮助 .

他没靠曼尼的帮助就回到了自己的角落。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['mæniːz] [hændz][dʌg][æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] , ['brɪŋɪŋ] ['klærəti] .
The magic of Manny's hands dug at his neck , bringing clarity .
这 魔法 的 曼尼的 双手 挖 在 他的 脖子 , 带来 明晰 .

曼尼的双手仿佛拥有魔力，他用手按压着自己的脖子，使他头脑清醒过来。

[ðə; ði][aɪs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['hændlə(r)]['prəʊbɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['flæsɪd] [legz] .
The ice , the other handler probing at his flaccid legs .
这 冰 , 这 其他 处理程序 探测 在 他的 松弛 腿 .

冰面，另一名工作人员正在探查他无力的双腿。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [krɒs] , [mæni] . "
" I saw a cross , Manny . "
" 我 锯 一个 叉 , 曼尼 . "

“我看到了一个十字架，曼尼。”

" ['nɒʊ,bɑːdiːz] ['krɒsɪŋ] [juː'es] , ['æliks] .
" Nobody's crossing us , Alix .
" 没有人 过境 我们 , 艾莉克斯 .

“没人敢跟我们作对，艾利克斯。”

[dɒʊnt] [θɪŋk] , ['æliks] .
Don't think , Alix .
不 思考 , 艾莉克斯 .

别想了，艾莉克斯。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)] .
" He gave him the water bottle .
" 他 给予 他 这 水 瓶子 .

他把水瓶递给了他。

['æliks] [rɪnst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][spɪt][aɪ'tiː][aʊt] .
Alix rinsed his mouth , and spit it out .
艾莉克斯 冲洗干净 他的 嘴 , 和 吐 它 出去 .

艾利克斯漱了漱口，然后把嘴里的东西吐了出来。

" [hi:z] [rʌf] , [mæni] .
" **He's rough , Manny** .
" 他是 粗糙的 , 曼尼 .

“他很粗暴，曼尼。”

[hi:; hi] [nəʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] . "
He knows all the tricks . "
他 知道 全部 这 技巧 . "

他深谙各种伎俩。

" [doʊnt][ju:; jʊ] ? "
" **Don't you ?** "
" 不 你 ? "

难道不是吗？

" [ai][doʊnt][wənt][tu:; tə] .
" **I don't want to** .
" 我 不 想 到 .

我不想。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [krɒs] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnjəs] , [mæni] .
I saw a cross when I was unconscious , Manny .
我 锯 一个 叉 什么时候 我 曾是 无意识 , 曼尼 .

曼尼，我昏迷的时候看到了一个十字架。

[ə; eɪ] [krɒs] [laɪk][ju:; jʊ] [si:] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] . "
A cross like you see on a church . "
一个 叉 喜欢 你 看 在 一个 教会 . "

就像你在教堂里看到的那种十字架。

" [doʊnt] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Don't tell me about it** .
" 不 告诉 我 关于 它 .

“别跟我说这件事。”

[get] [hɪm] , [bɔɪ] .
Get him , boy .
得到 他 , 男生 .

干掉他，小子。

[doʊnt][traɪ][tu:; tə][mɪks] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][get] [hɪm] , [wɪð] [ðæt] [left] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [spi:d] ,
Don't try to mix with him , but get him , with that left , with your speed ,
不 尝试 到 混合 和 他 , 但 得到 他 , 和 那 左边 , 和 你的 速度 ,
不要试图和他混战，而是用剩下的时间和你的速度追上他。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][breɪn] .
with your brain .
和 你的 脑 .

用你的大脑。

[get] [hɪm] . "
Get him . "
得到 他 . "

抓住他。

" [aɪl] [traɪ] .
" **I'll try** .
" 患病的 尝试 .

“我会尽力。

[bʌt; bət] [hi:z] [nɒt][ˈtɪpɪk(ə)l] , [mæni] .
But he's not typical , Manny .
但 他是 不是 典型的 , 曼尼 .

但他并不普通，曼尼。

[ˈðer] [nɒt][ɔ:l][laɪk] [nɪk] . "
They're not all like Nick . "

它们是 不是 全部 喜欢 缺口 . "

他们并不都像尼克那样。

" [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [ɑ:rnt] .
" **The hell they aren't** .
" 这 地狱 他们 不是 .

“他们才不是呢。”

[hi:z] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbetə(r)][wʌnz] .
He's one of the better ones .
他是 一 的 这 更好的 一个 .

他算是比较优秀的人之一。

[get] [hɪm] .
Get him .
得到 他 .

抓住他。

" [ðə; ði][ˈbʌzə(r)] , [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [nɪk] .
" **The buzzer , the bell , and Nick** .
" 这 蜂鸣器 , 这 钟 , 和 缺口 .

“蜂鸣器、铃声，还有尼克。”

[nɪk] [wɪð] [ðə; ði][ˈaɪən][dʒɔ:l] , [nɪk] [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈʃəʊldəz] , [nɪk] [ðə; ði]
Nick with the iron jaw , Nick with the hook and the bulging shoulders , Nick the
缺口 和 这 铁 颚 , 缺口 和 这 钩 和 这 凸起 肩膀 , 缺口 这
[ˈtʃæmpiən] .
champion .
冠军 .

尼克下巴坚毅，尼克挥拳有力，肩膀宽阔，尼克是冠军。

[ˈæliks] [pʊt][ðə; ði][left][ˈɪntu:] [nɪks] [feɪs] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][dʒæb] .
Alix put the left into Nick's face , but it wasn't a jab .
艾莉克斯 放 这 左边 进入 尼克的 脸 , 但 它 不是 一个 戳 .

艾莉克斯用左拳顶向尼克的脸，但那不是刺拳。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [left] , [wɪð] [ˈʃəʊldə(r)] [ɪn][,aɪ ˈti:] .
It was a straight left , with shoulder in it .
它 曾是 一个 直的 左边 , 和 肩膀 在 它 .

那是一记直拳左勾拳，还带点肩膀撞击。

[,aɪ ˈti:] [ˈtwɪstɪd] [nɪks] [nəʊz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [blʌd] .
It twisted Nick's nose , and brought blood .
它 扭曲 尼克的 鼻子 , 和 带来 血 .

它扭伤了尼克的鼻子，让他流血了。

[nɪk] [wɒz; wəz] [ˈnetɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] .
Nick was nettled , and he charged .
缺口 曾是 荨麻 , 和 他 带电 .

尼克被激怒了，他冲了上去。

[hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [streɪt] , [swi:t] [raɪt] [hænd] [ðæt][wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
He charged into a straight , sweet right hand that was delivered from a
他 带电 进入 一个 直的 , 甜的 正确的 手 那 曾是 发表 从 一个
[flæt] - [ˈfʊtrɪd] [stæns] .
flat - footed stance .
平坦的 - 有脚的 姿态 .

他以稳健的站姿，挥出一记笔直有力的右手拳击中对手。

[nɪk] ['weɪvə] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [græb] .
Nick wavered , and tried to grab .
缺口 犹豫不决 , 和 尝试 到 抓住 .

尼克犹豫了一下，试图抓住什么东西。

['æliks] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [pɔ:(r)] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɒz; wəz] ['ʊə(r)]
Alix felt his strength pour back and the pattern of his feet was sure
艾莉克斯 毛毡 他的 力量 倒 后退 和 这 图案 的 他的 脚 曾是 当然
[ænd; ənd] [plænd] .
and planned .
和 计划 .

阿利克斯感到自己的力量重新涌回体内，他的脚步也变得稳健而有条不紊。

[ə; eɪ] [left] , [ə; eɪ] [feɪnt] , [ə; eɪ] ['dʒəʊltɪŋ] [raɪt] , ['mu:vɪŋ] [ə 'raʊnd] [ðɪs] [hʌlk] ,
A left , a feint , a jolting right , moving around this hulk ,
一个 左边 , 一个 佯攻 , 一个 剧烈震动 正确的 , 移动 大约 这 绿巨人 ,

左勾拳，佯攻，猛地右勾拳，绕着这个庞然大物移动。

[ðɪs] ['blʌndəɪŋ] [nɒt] [pʊ; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] , ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [tə 'tu:] [pɒn] [hɪm] , ['spredɪŋ]
this blundering knot of flesh and muscle , beating a tattoo on him , spreading
这 笨拙 结 的 肉 和 肌肉 , 殴打 一个 纹身 在 他 , 传播
[ðə; ði] [blʌd] .
the blood .
这 血 .

这团笨拙的血肉和肌肉，在他身上留下了一道印记，鲜血四溅。

[get] [hɪm] .
Get him .
得到 他 .

抓住他。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['slɔ:tə(r)] - [haʊs] .
It looked like a slaughter - house .
它 看起来 喜欢 一个 屠宰 - 房子 .

它看起来像个屠宰场。

[blʌd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [nɪks] [feɪs] , [ænd; ənd] [blʌd] ['mætɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:ld] , ['sweti] [heə(r)] [pɒn] [hɪz; ɪz]
Blood all over Nick's face , and blood matting the curled , sweaty hair on his
血 全部 超过 尼克的 脸 , 和 血 垫子 这 卷曲 , 汗流浃背 头发 在 他的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

尼克的脸上满是鲜血，胸前卷曲的汗湿的头发上也沾满了血迹。

['startɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [deɪzd] , ['startɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] , [ðə; ði] [tʃæmp] .
Starting to look dazed , starting to wonder , the champ .
开始 到 看 茫然 , 开始 到 想知道 , 这 冠军 .

冠军开始显得茫然，开始疑惑。

[ðə; ði] [ʌn 'tɪpɪkl] [mæn] ?
The untypical man ?
这 非典型 男人 ?

这位非典型男子？

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] , [tu:; tə] [hæv; həv] [də 'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [si:]
He must be , he had to be , to have dominion over sea
他 必须 是 , 他 有 到 是 , 到 有 统治权 超过 海
[ænd; ənd] [lənd] .
and land .
和 土地 .

他一定是，他必须一定是，才能统治海洋和陆地。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi][gəʊ] [daʊn] ?
Why didn't he go down ?
为什么 没有 他 去 向下 ?

他为什么不下去？

[ˈkʊd(ə)nt] [hi:; hi] [si:] [ðə; ði][ˈpæt(ə)n][ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
Couldn't he see the pattern of it ,
不能 他 看 这 图案 的 它 ,

难道他看不出其中的规律吗？

[ðə; ði][ˈpæt(ə)n] [ˈæliks] [wɒz; wəz] [ˈtreɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][him] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [səʊkt] [glʌvz] ?
the pattern Alix was tracing for him with his blood - soaked gloves ?
这 图案 艾莉克斯 曾是 追踪 为了 他 和 他的 血 - 浸泡过 手套 ?

艾利克斯用沾满鲜血的手套为他描绘的图案是什么？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi][gəʊ] [daʊn] ?
Why didn't he go down ?
为什么 没有 他 去 向下 ?

他为什么不下去？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi][kwɪt] ?
Why didn't he quit ?
为什么 没有 他 辞职 ?

他为什么不辞职？

[hi:; hi][ˈhædnt][kwɪt][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [raʊnd] .
He hadn't quit by the end of the fifth round .
他 之前没有 辞职 经过 这 结尾 的 这 第五 圆形的 .

第五回合结束时，他还没有放弃。

[aʊt] [ðeə(r)] , [ðəʊz] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .
Out there , those eighty thousand were silent .
出去 那里 , 那些 八十 千 是 沉默的 .

外面，那八万人鸦雀无声。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [faɪt] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈmɜ:də(r)] .
This was no fight , this was now murder .
这 曾是 不 斗争 , 这 曾是 现在 谋杀 .

这已经不是打架了，这是谋杀。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi][kwɪt] ?
Why didn't he quit ?
为什么 没有 他 辞职 ?

他为什么不辞职？

[ˈæliks] [ɑ:skt] [mæni] , [ɒn][ðə; ði] [stu:l] , [brɪfɔ:(r)][ðə; ði][sɪksθ] , " [waɪ] [ˈdʌznt] [hi:; hi][kwɪt] ?
Alix asked Manny , on the stool , before the sixth , " Why doesn't he quit ?
艾莉克斯 问 曼尼 , 在 这 凳子 , 前 这 第六 , " 为什么 不 他 辞职 ?

在第六局开始前，艾利克斯问坐在凳子上的曼尼：“他为什么不辞职？ ”

[hi:; hi][kænt] [wɪn] .
He can't win .
他 不能 赢 .

他赢不了。

[mæni] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][hɪt][him] . "
Manny , I hate to hit him . "
曼尼 , 我 恨 到 打 他 . "

曼尼，我真不想打他。

" [doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsʌkə(r)] .
" Don't be a sucker . "
" 不 是 一个 傻瓜 .

别犯傻。

[dʊʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] .
Don't be a damned fool .
不 是 一个 该死的 傻子 .

别犯傻了。

" ['mæni:z] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔ:s] .
" **Manny's voice was hoarse** .
" 曼尼的 嗓音 曾是 嘶哑 .

曼尼的声音嘶哑了。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ðəʊz] ['bæstədz] , [ðeɪ] [wʊʊnt][kwɪt] .
" **As long as there's a spark of life in those bastards , they won't quit** .
" 作为 长的 作为 有 一个 火花 的 生活 在 那些 混蛋 , 他们 惯于 辞职 .
“只要那帮家伙还有一丝求生的念头，他们就不会放弃。”

[hi:z] ['deɪndʒərəs] [jet] , ['æɪks] .
He's dangerous yet , Alix .
他是 危险的 然而 , 艾莉克斯 .

他还很危险，艾利克斯。

" [ə; eɪ] [spɑ:k] , [ə; eɪ] [spɑ:k] — [laɪf] ?
" **A spark , a spark — Life ?**
" 一个 火花 , 一个 火花 — 生活 ?

“火花，火花——生命？”

['kɒgnɪzəns] ?
Cognizance ?
认知 ?

认知？

[nəʊ] , [laɪf] , [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv][laɪf] .
No , life , a spark of life .
不 , 生活 , 一个 火花 的 生活 .

不，是生命，一丝生命的火花。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] , [nɪk] ['ɔ:lməʊst] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)ɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
In the sixth , Nick almost went to his knees , in the middle of the ring .
在 这 第六 , 缺口 几乎 去 到 他的 膝盖 , 在 这 中间 的 这 戒指 .

第六回合，尼克几乎跪倒在拳台中央。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][kən'trəʊl] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔ:d] ['æɪks] .
But he got control , and stumbled toward Alix .
但 他 得到 控制 , 和 踉跄 朝向 艾莉克斯 .

但他控制住了局面，跌跌撞撞地走向艾莉克斯。

['æɪks] [keɪm] [ɪn][fɑ:st][ænd; ənd] ['keələsli] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪ'rʌptɪd] .
Alix came in fast and carelessly — and the earth erupted .
艾莉克斯 来了 在 快速地 和 粗心大意 — 和 这 地球 爆发 .

艾莉克斯快速而鲁莽地走了进来——然后大地就爆炸了。

[hi:z] ['deɪndʒərəs] , [jet] , ['æɪks] .
He's dangerous , yet , Alix .
他是 危险的 , 然而 , 艾莉克斯 .

他还很危险，艾利克斯。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['blæknəs] [ðɪs] [taɪm] , [dʒʌst][ðə; ði] [blʌd] [red] .
There was no blackness this time , just the blood red .
那里 曾是 不 黑 这 时间 , 只是 这 血 红色的 .

这次没有黑暗，只有血红色。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [krɒs] .
There was no cross .
那里 曾是 不 叉 .

没有十字架。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] ?
But a voice ?
但 一个 嗓音 ?

但声音呢？

" [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — " ['saɪləns] .
" In the sky , in the sky — " Silence .
" 在 这 天空 , 在 这 天空 — " 沉默 .

“在天空中，在天空中——” 一片寂静。

[get] [ʌp] , ['æliks] .
Get up , Alix .
得到 向上 , 艾莉克斯 .

起来，艾莉克斯。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ]
For the black and brown and red and yellow who are watching
为了 这 黑色的 和 棕色的 和 红色的 和 黄色的 WHO 是 观看
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

致所有注视着你们的黑色、棕色、红色和黄色的人们：

[ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [get] [ʌp] .
around the world , get up .
大约 这 世界 , 得到 向上 .

全世界的人们，都起来吧。

[jʊr; jər][ðeə(r)][həʊp] , [jʊr; jər][ðeə(r)] [wɜ:d] .
You're their hope , you're their WORD .
你是 他们的 希望 , 你是 他们的 单词 .

你是他们的希望，你是他们的信条。

[ʌp] , [tu:; tə][wʌn] [ni:] , [ænd; ənd][ʌp][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .
Up , to one knee , and up just under the wire .
向上 , 到 一 膝盖 , 和 向上 只是 在下面 这 金属丝 .

起身，单膝跪地，然后勉强爬上顶线。

[nɪk] ['dɪd(ə)nt] [tʃɑ:dʒ] , [ðɪs] [taɪm] .
Nick didn't charge , this time .
缺口 没有 收费 , 这 时间 .

这次尼克没有收费。

['weəri][ænd; ənd]['keəf(ə)l] , [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['peɪstɪŋ] [ɪd] [bi:n] ['teɪkɪŋ] .
Wary and careful , he was , after the pasting he'd been taking .
警惕 和 小心 , 他 曾是 , 后 这 粘贴 他会 到过 采取 .

他生性谨慎小心，毕竟之前挨过不少打。

[let] ['æliks] [meɪk] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][dʒʌst][hæd; həd] .
Let Alix make the mistakes , like the one he just had .
让 艾莉克斯 制作 这 错误 , 喜欢 这 一 他 只是 有 .

就让艾利克斯犯错吧，就像他刚才犯的那个错误一样。

[nɪk] ['əʊnli] ['ni:dɪd] [wʌn][mɔ:(r)] .
Nick only needed one more .
缺口 仅有的 需要 一 更多的 .

尼克只需要再来一个。

[mæni] [sed] , " [kæn; kən][ju:; jʊ][hɪt][hɪm] , [naʊ] ?
Manny said , " Can you hit him , now ?
曼尼 说 , " 能 你 打 他 , 现在 ?

曼尼说：“你现在可以打他了吗？ ”

[stɪl] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Still mourning for him , are you ?
仍然 丧 为了 他 , 是 你 ?

你还在为他哀悼吗？

" [ˈæliks] [sed] , " [aɪm][ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [mæni] .
" Alix said , " I'm a machine , Manny .
" 艾莉克斯 说 , " 我是 一个 机器 , 曼尼 .

艾莉克斯说：“我是一台机器，曼尼。”

[hiː; hi][kænt] [hɜːt] [em 'iː] .
He can't hurt me .
他 不能 伤害 我 .

他伤害不了我。

[aɪ][kæn; kən] [hɜːt] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [hɜːt] [em 'iː] . "
I can hurt him , but he can't hurt me . "
我 能 伤害 他 , 但 他 不能 伤害 我 . "

我可以伤害他，但他伤害不了我。

" [ðæts] [maɪ] [bɔɪ] .
" That's my boy .
" 那就是 我的 男生 .

“那是我儿子。”

" [mæni] [sed] .
" Manny said .
" 曼尼 说 .

曼尼说道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [jʊr; jər][ɒn] , [ˈfaɪnəli] . "
" I'm glad you know what side of the fence you're on , finally . "
" 我是 高兴的 你 知道 什么 边 的 这 栅栏 你是 在 , 最后 . "

“我很高兴你终于知道自己站在哪一边了。”

" [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [pleɪs] , " [ˈæliks] [sed] .
" I know my place , " Alix said .
" 我 知道 我的 地方 , " 艾莉克斯 说 .

“我知道自己的位置，”艾利克斯说。

" [aɪ] [nəʊ] [maɪ][dʒɒb] . "
" I know my job . "
" 我 知道 我的 工作 . "

“我知道我的工作。”

" [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] .
" That you do .
" 那 你 做 .

确实如此。

[get] [hɪm] .
Get him .
得到 他 .

抓住他。

" [hiː; hi][gɒt][hɪm] .
" He got him .
" 他 得到 他 .

他抓住了他。

[ðeɪ] [daʊnt][kwɪt] , [ðiːz] [men] .
They don't quit , these men .
他们 不 辞职 , 这些 男人 .

这些人从不放弃。

[nɒt] [waɪl] ['ðer] ['kɒnjəs] .
Not while they're conscious .
不是 尽管 它们是 有意识的 .

只要他们意识清醒，就不会发生这种情况。

[nɒt] [waɪl] ['ðer] [ə'laɪv] .
Not while they're alive .
不是 尽管 它们是 活 .

只要他们还活着，就不会发生这种事。

[ˈæliks] [hɪt][hɪm] ['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ru:m] [tu:; tə][hɪt] , [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
Alix hit him everywhere there was room to hit , with both hands ,
艾莉克斯 打 他 到处 那里 曾是 房间 到 打 , 和 两个都 双手 ,

阿利克斯用双手，把对手打得遍体鳞伤。

['nɒkɪŋ] [hɪm] [daʊn] [fɔ:(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] [raʊnd] .
knocking him down four times in the seventh round .
敲门 他 向下 四 时代 在 这 第七 圆形的 .

第七回合四次击倒对手。

[i:tʃ] [taɪm] , [nɪk] [ɡɒt][ʌp] .
Each time , Nick got up .
每个 时间 , 缺口 得到 向上 .

每次，尼克都会站起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [eɪtθ] , [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] ['æliks] , ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [du:m] ,
And in the eighth , he came out to meet Alix , walking into his doom ,
和 在 这 第八 , 他 来了 出去 到 见面 艾莉克斯 , 步行 进入 他的 厄运 ,

第八天，他出来见艾利克斯，却走向了他的厄运。

[nɒt] [flɪntʃ] , [nɒt] ['haɪdɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][laɪn] .
not flinching , not hiding , putting his crown on the line .
不是 畏缩 , 不是 隐藏 , 推杆 他的 王冠 在 这 线 .

他毫不退缩，毫不躲藏，将自己的王位置于危险之中。

[su:'preməsi; sju:'preməsi] ?
Supremacy ?
霸权 ?

霸权？

[nɪk] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] , ['bɑ:stəd; 'bæstəd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
Nick had it , bastard though he was .
缺口 有 它 , 混蛋 尽管 他 曾是 .

尼克虽然是个混蛋，但他还是得了这种病。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ?
But for how long ?
但 为了 如何 长的 ?

但这种情况能持续多久呢？

[haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [steɪ] [ðæt] [dʌm] [ænd; ənd] [sti:l] [lɪv; laɪv] ?
How long could he stay that dumb and still live ?
如何 长的 可以 他 停留 那 哑的 和 仍然 居住 ?

他到底能愚蠢到什么程度才能活下去？

[nɪk] [keɪm] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [ləʊ] [hændz][ə; eɪ] [fɑ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fens] .
Nick came out , his low hands a farce of a defense .
缺口 来了 出去 , 他的 低的 双手 一个 闹剧 的 一个 防御 .

尼克出场了，他那低垂的双手做出的防守简直滑稽可笑。

[haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi][həʊld][ðə; ði][ˌæniˈmɒsəti] [daʊn] [wið] [hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
How long could he hold the animosity down with his arrogance and his
如何 长的 可以 他 抓住 这 敌意 向下 和 他的 傲慢 和 他的
[bruːˈtæləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɒdɪnəs] ?
brutality and his shoddiness ?
残酷 和 他的 粗制滥造 ?

他能用他的傲慢、残暴和粗劣来压制这种敌意多久呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

冠军争夺战(Title fight)

第2/2页

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][dɪd][hi:; hi][hæv; həv] ?
How much time did he have ?
如何 很多 时间 做过 他 有 ?

他有多少时间？

['æliks] [nju:] .
Alix knew .
艾莉克斯 知道 .

艾莉克斯知道。

[nɪk] [keɪm] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ertθ] , [ænd; ənd] ['æliks] [hɪt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [raɪt] [hænd] .
Nick came out for the eighth , and Alix hit him with a solid right hand .
缺口 来了 出去 为了 这 第八 , 和 艾莉克斯 打 他 和 一个 坚硬的 正确的 手 .

尼克在第八局上场，艾利克斯一记漂亮的右手拳击中了他。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][set][aɪ 'ti:][ʌp] , [ɔ:(r)][feɪnt] [nɪk] ['ɪntu:][ðə; ði][spɒt] , [ɔ:(r)] ['hezɪteɪt] .
He didn't set it up , or feint Nick into the spot , or hesitate .
他 没有 放 它 向上 , 或者 佯攻 缺口 进入 这 点 , 或者 犹豫 .

他既没有设下圈套，也没有佯装尼克进入那个位置，更没有犹豫。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni][ni:d] [tu:; tə] .
There wasn't any need to .
那里 不是 任何 需要 到 .

完全没有必要。

[hi:; hi][pʊt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd][məʊst][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] ['ɪntu:][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [ʃɒt] [ðæt]
He put all his weight and most of his bitterness into the button - shot that
他 放 全部 他的 重量 和 最多 的 他的 苦味 进入 这 按钮 - 射击 那

[meɪd] [hɪm] ['mɪdlweɪt] ['tʃæmpiən] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
made him middleweight champion of the world .
制成 他 中量级 冠军 的 这 世界 .

他将所有的重量和大部分的怨恨都倾注到那记制胜一击中，使他成为了世界中量级拳王。

['saɪləns] , [ə; eɪ] [ʃɒkt] ['saɪləns][æt; ət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][brɪ'fɔ:(r)][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Silence , a shocked silence at the history before them , and then ,
沉默 , 一个 震惊 沉默 在 这 历史 前 他们 , 和 然后 ,

[frɒm; frəm][ðə; ði][fa:(r)] [si:ts] ,
from the far seats ,
从 这 远的 座位 ,

一片寂静，一种被眼前历史震惊的寂静，然后，从远处的座位上，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃi:p] [si:ts] , [ˌæklə'meɪʃn] .
from the cheap seats , acclamation .
从 这 便宜的 座位 , 欢呼 .

从廉价座位上传来一片欢呼声。

[ðə; ði]['vɪdiəʊ]['kæməɾəz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] ; [ðə; ði] [laɪts] [went] [pɒn][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]
The video cameras covered the ring , the crowd ; the lights went on all over the
这 视频 相机 涵盖 这 戒指 , 这 人群 ; 这 灯 去 在 全部 超过 这

[hju:dʒ] [bəʊl] .
huge bowl .
巨大的 碗 .

摄像机对准了拳击台和观众席；整个巨大的体育场灯光亮起。

[ˈmæni] [hʌgd] [hɪm] , [dʒəʊ] [ˈnetl.tən] [hʌgd] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] .

Manny hugged him , Joe Nettleton hugged him , and others .
曼尼 拥抱 他 , 乔 内特尔顿 拥抱 他 , 和 其他的 :

曼尼拥抱了他, 乔·内特尔顿拥抱了他, 其他人也拥抱了他。

[ɪn][ðə; ði][fa:(r)] [si:ts] , [nəʊ][wʌn] [mu:vd] .

In the far seats , no one moved .
在 这 远的 座位 , 不 一 已搬 :

远处的座位上, 没有人动。

[ɪn][ðə; ði][niə(r)] [si:ts] , [nəʊ][wʌn] [mu:vd] .

In the near seats , no one moved .
在 这 靠近 座位 , 不 一 已搬 :

附近的座位上, 没有人动。

[dʒəʊ] [sed] , " [ðə; ði] [wɜ:d] , [ˈæliks] .

Joe said , "The word , Alix .
乔 说 , " 这 单词 , 艾莉克斯 :

乔说: “艾莉克斯, 就是这个词。”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bæŋkt] [ˈmaɪkrəfəʊnz] [ˈəʊvə(r)] ,

" They were bringing the banked microphones over ,
" 他们 是 带来 这 银行 麦克风 超过 ,

他们当时正把成排的麦克风搬过来,

[ðə; ði] [ˈmaɪkrəfəʊnz] [ðæt] [wʊd] [ˈkæri] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .

the microphones that would carry the word all over the world .
这 麦克风 那 会 携带 这 单词 全部 超过 这 世界 :

那些能将消息传遍世界的麦克风。

[ðə; ði][ˈkæməɾəz] [treɪnd] [ɒn][hɪm] .

The cameras trained on him .
这 相机 受过训练 在 他 :

镜头对准了他。

[ðə; ði] [wɜ:d] .

The word .
这 单词 :

这个词。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒəʊ] , [ænd; ənd] [ˈmæni] .

He looked at Joe , and Manny .
他 看起来 在 乔 , 和 曼尼 :

他看了看乔和曼尼。

[hi;; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [maɪks] [tu;; tə] [maʊθ] [ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd] [mu:vd] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] .

He brought the mikes to mouth level , and moved back a bit .
他 带来 这 迈克 到 嘴 等级 , 和 已搬 后退 一个 少量 :

他把麦克风举到嘴边, 然后往后退了一点。

[hi;; hi] [sed] , " [aɪ][wʌn] , [təˈnaɪt] .

He said , "I won , tonight .
他 说 , " 我 韩元 , 今晚 :

他说: “我今晚赢了。”

[aɪv] [nəʊ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] .

I've no message for you .
我已经 不 信息 为了 你 :

我没有什么话要对你说。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] .

But someone has .
但 某人 有 :

但有人做到了。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
It's in the sky .
它是 在 这 天空 。

它在天上。

" [kreɪn] [neks] , [ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)] ,
" **Craning necks , a murmur ,**
" 起重机 脖子 , 一个 低语 ,

“伸长脖子，一阵低语，

[ðə; ði][ˈkæməərəz] [ˈli:vɪŋ] [ˈæliks] [æz; əz][ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)s] [swʌŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] [məˈʃi:nz] [təˈwɔ:d] [ðə; ði]
the cameras leaving Alix as the operators swung the huge machines toward the
这 相机 离开 艾莉克斯 作为 这 运营商 摇摆 这 巨大的 机器 朝向 这
[red] [ˈletəz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
red letters in the sky .
红色的 信件 在 这 天空 。

摄像机离开艾莉克斯，操作员们操控着巨大的机器，朝着天空中的红色字母飞去。

[brˈsaɪd] [hɪm] , [məni] [gɑ:spt] .
Beside him , Manny gasped .
旁 他 , 曼尼 倒吸一口气 。

他身旁的曼尼倒吸了一口气。

[dʒəʊ] [ˈnetlɪtən] [stɛəd] , [ˌnɒbrɪˈli:vɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [slæk] .
Joe Nettleton stared , unbelieving , his mouth slack .
乔 内特尔顿 凝视 , 不信者 , 他的 嘴 松弛 。

乔·内特尔顿目瞪口呆，难以置信，嘴巴张得老大。

[red] [ˈletəz] ?
Red letters ?
红色的 信件 ？

红色字母？

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [red] , [bʌt; bət] [ˈlu:mɪnəs] [ænd; ənd][maɪlz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] .
Something like red , but luminous and miles high , and definite .
某物 喜欢 红色的 , 但 发光的 和 英里 高的 , 和 定 。

有点像红色，但闪闪发光，高耸入云，而且非常明显。

[ðə; ði][ˈkæməərəz][wɜ:(r); wə(r)] [treɪnd] [dəˈrektli][ɒn][aɪˈti:] , [naʊ] .
The cameras were trained directly on it , now .
这 相机 是 受过训练 直接地 在 它 , 现在 。

现在，摄像机的镜头正对着它。

[faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [gɒd] .
FIND YOUR GOD .
寻找 你的 上帝 。

找到你的神。

[məni] [sed] , " [ˈæliks] — [haʊ] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] — ?
Manny said , " Alix — how — Are you , did you — ?
曼尼 说 , " 艾莉克斯 — 如何 — 是 你 , 做过 你 — ?

曼尼说：“艾莉克斯——你好——你怎么样，你——？”

[ˈæliks] , [wɒt] [ɪn] [hel] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
Alix , what in hell are you ? "
艾莉克斯 , 什么 在 地狱 是 你 ? "
艾莉克斯，你到底是什么东西？

" [ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][tu:; tə][aɪˈti:] [ðeɪ] [daʊnt] [nəʊ] , " [ˈæliks] [sed] .
" **There's more to it they don't know , " Alix said .**
" 有 更多的 到 它 他们 不 知道 , " 艾莉克斯 说 。

“他们不知道的事情还有很多，”艾利克斯说。

" [ɪts] - [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)][gɒd][ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [mə'fi:nz] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] - .
" **It's** ' **find** **your** **God** **or** **your** **machines** **will** **kill** **you** ' .
" 它是 - 寻找 你的 上帝 或者 你的 机器 将要 杀 你 - .
" 要么找到你的神，要么你的机器会杀死你。"

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['eni] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði][rest] [ɪf] [ðeɪ] [ə'beɪ][ðə; ði][fɜ:st] .
I **don't** **think** **there's** **any** **need** **to** **tell** **them** **the** **rest** **if** **they** **obey** **the** **first** .
我 不 思考 有 任何 需要 到 告诉 他们 这 休息 如果 他们 服从 这 第一的 .
如果他们遵守第一条，我认为没有必要告诉他们其余的事情。

" [mæni] [sed] ['hɔ:slɪ] , " [bʌt; bət] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [keɪm] [θru:] [ju:; jʊ] ?
" **Manny** **said** **hoarsely** , " **But** **this** **message** **came** **through** **you** ?
" 曼尼 说 沙哑地 , " 但 这 信息 来了 通过 你 ?
曼尼沙哑地说：“但是这条消息是通过你传过来的吗？”

[jʊr; jər][ə; eɪ] — "
You're **a** — "
你是 一个 — "
你是个——”

" [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ?
" **A** **prophet** ?
" 一个 先知 ?
“先知？”

[em 'i:] , [ə; eɪ] [mə'fi:n] , ['æɪks] - ?
Me , **a** **machine** , **Alix** **1340** ?
我 , 一个 机器 , 艾莉克斯 - ?
我，一台机器，Alix 1340？

" [dʒəʊ] [sed] , " [jʊr; jər] [nɒt] ['sendɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:d] ? "
" **Joe** **said** , " **You're** **not** **sending** **out** **the** **other** **word** ? "
" 乔 说 , " 你是 不是 发送 出去 这 其他 单词 ? "
乔说：“你没发出另一个信号吗？”

" [nɒt] [jet] .
" **Not** **yet** .
" 不是 然而 :
“还没有。”

[ɪts] [nɒt] [taɪm] . "
It's **not** **time** . "
它是 不是 时间 : "
现在还不是时候。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , " [mæni] [kʌt][ɪn] .
" **How** **do** **you** **know** , " **Manny** **cut** **in** .
" 如何 做 你 知道 , " 曼尼 切 在 :
“你怎么知道？”曼尼插嘴道。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [taɪm][ɔ:(r)][nɒt] ?
" **How** **do** **you** **know** **if** **it's** **time** **or** **not** ?
" 如何 做 你 知道 如果 它是 时间 或者 不是 ?
你怎么知道时机是否成熟？

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeə(r)][gɒd] ['wɒntɪd] [tu:; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [waɪ] [ʊd; əd][hi:; hi][ju:z][ə; eɪ] [mə'fi:n]
And **if** **their** **God** **wanted** **to** **send** **a** **message** , **why** **should** **he** **use** **a** **machine**
和 如果 他们的 上帝 通缉 到 发送 一个 信息 , 为什么 应该 他 使用 一个 机器
?
?
?
如果他们所信奉的神想要传达信息，为什么非要用机器呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][juːz][juː; jʊ] ? "

Why should he use you ? "

为什么 应该 他 使用 你 ? "

他为什么要利用你？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['æliks] [sed] , " [nəʊ][mæn] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .

" **Because** , " **Alix said** , " **no man would listen** .

" 因为 , " 艾莉克斯 说 , " 不 男人 会 听 .

“因为,”艾利克斯说, “没有人会听她的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [daʊnt]['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [mæni] , ['aʊə(r)][taɪm] [wɪl] [kʌm] "

And if they don't listen , now , Manny , our time will come "

和 如果 他们 不 听 , 现在 , 曼尼 , 我们的 时间 将要 来 "

如果他们现在还不听, 曼尼, 我们的时代终将到来.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

